

Jihočeská univerzita v českých  
budějovicích  
Filozofická fakulta  
Ústav romanistiky

DIPLOMOVÁ PRÁCE

**«CORTESÍA Y CUMPLIDOS EN EL  
AULA DE ELE: ESTUDIO DEL CASO  
EN LOS ESTUDIANTES  
CHECOPARLANTES»**

Vedoucí práce: Mgr. Markéta Šmídová, Ph.D.

Autor práce: Aitana Sevillano Ruiz

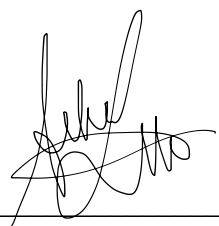
Studijní obor: Španělský jazyk

2023

Prohlašuji, že svoji diplomovou práci jsem vypracoval samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své diplomové práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

V Santander, 28. července 2023

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and strokes, positioned above a horizontal line.

Aitana Sevillano Ruiz

## **RESUMEN**

El acto de habla de los cumplidos es un campo dentro de la pragmática que no se ha explotado lo suficiente en la enseñanza de ELE. En el presente Trabajo Fin de Máster se analizan los aspectos lingüísticos y socioculturales que conlleva el hacer y recibir cumplidos mediante un estudio comparativo entre estudiantes checos y españoles. Los datos recogidos en la encuesta, previamente distribuida entre estudiantes de dichas nacionalidades, es la fuente informativa para la posterior elaboración de una propuesta didáctica, cuyo objetivo es llevar la enseñanza de los cumplidos a la clase de ELE. Cabe destacar que las actividades propuestas están divididas por niveles de aprendizaje y los conocimientos que se aplican están basados en las nociones que se exponen en el PCIC. Además, se realiza un análisis de materiales que trabajan este acto de habla, tanto en línea como manuales de ELE.

Palabras clave: ELE, competencia pragmática, cumplidos, cortesía, PCIC (Plan curricular del Instituto Cervantes)

## **ABSTRACT**

The speech act of compliments is a field within pragmatics that has not been sufficiently exploited in SFL teaching. In this Master's thesis, the linguistic and sociocultural aspects of giving and receiving compliments are analyzed by means of a comparative study among Czech and Spanish learners. The data collected in the survey, previously distributed among students of these nationalities, is the source of information for the subsequent elaboration of a didactic proposal, the aim of which is to bring the teaching of compliments to the SFL classroom. It should be noted that the proposed activities are divided by learning levels and the knowledge applied is based on the notions set out in the PCIC. Furthermore, an analysis of several online and students books which introduce this speech act is carried out.

Key words: SFL, pragmatic competence, compliments, politeness, PCIC (Plan Curricular del Instituto Cervantes).

## **ÍNDICE**

|                                                                                               |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Introducción.....</b>                                                                   | <b>1</b>  |
| 1.1. Objetivos del TFM.....                                                                   | 1         |
| 1.2. Justificación .....                                                                      | 2         |
| <b>2. La conexión entre lengua y cultura .....</b>                                            | <b>2</b>  |
| 2.1. La pragmática.....                                                                       | 3         |
| 2.2. La pragmática en ELE .....                                                               | 4         |
| 2.3. Malentendidos culturales .....                                                           | 5         |
| <b>3. La cortesía verbal valorizante.....</b>                                                 | <b>6</b>  |
| 3.1. La cortesía verbal valorizante en las obras de referencia .....                          | 10        |
| 3.1.1. PCIC.....                                                                              | 10        |
| 3.1.2. MCER .....                                                                             | 11        |
| 3.2. Los actos de habla.....                                                                  | 12        |
| 3.3. Diferencias en la cortesía verbal valorizante entre las culturas eslavas y latinas ..... | 14        |
| <b>4. Los cumplidos .....</b>                                                                 | <b>16</b> |
| 4.1. Tratamiento de los cumplidos en el PCIC .....                                            | 18        |
| 4.2. ¿Por qué enseñar el acto de habla de los cumplidos en el aula de ELE?.....               | 21        |
| 4.3. La estructura del acto de habla de los cumplidos .....                                   | 21        |
| 4.3.1. Hacer cumplidos .....                                                                  | 22        |
| 4.3.2. Recibir cumplidos .....                                                                | 23        |
| 4.4. Cumplidos vs. piropos .....                                                              | 25        |
| <b>5. El tratamiento de los cumplidos en recursos didácticos.....</b>                         | <b>26</b> |
| 5.1. Los cumplidos en manuales de ELE.....                                                    | 26        |
| 5.1.1. El tratamiento de los piropos en manuales de ELE .....                                 | 29        |
| 5.2. Los cumplidos y los piropos en propuestas en línea.....                                  | 29        |
| <b>6. Estudio.....</b>                                                                        | <b>31</b> |
| 6.1. Justificación .....                                                                      | 31        |
| 6.1.1. Hipótesis previas.....                                                                 | 31        |

|                                                                                            |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.2. Metodología .....                                                                     | 32        |
| 6.3. Análisis de resultados .....                                                          | 33        |
| 6.4. Tablas de clasificación de las respuestas abiertas obtenidas en el cuestionario ..... | 38        |
| 6.5. Conclusiones .....                                                                    | 41        |
| <b>7. Propuesta didáctica .....</b>                                                        | <b>43</b> |
| 7.1. Niveles A.....                                                                        | 44        |
| 7.1.1. Evaluación.....                                                                     | 47        |
| 7.2. Niveles B.....                                                                        | 47        |
| 7.2.1. Evaluación.....                                                                     | 50        |
| 7.3. Niveles C.....                                                                        | 51        |
| 7.3.1. Evaluación.....                                                                     | 54        |
| 7.4. Actividades complementarias .....                                                     | 55        |
| 7.5. Actividades completas .....                                                           | 59        |
| 7.6. Dificultades encontradas durante la creación de la propuesta didáctica .....          | 65        |
| <b>8. Conclusiones .....</b>                                                               | <b>66</b> |
| <b>9. Summary .....</b>                                                                    | <b>69</b> |
| <b>10. Referencias .....</b>                                                               | <b>70</b> |
| <b>11. Anexos.....</b>                                                                     | <b>73</b> |
| 11.1. Anexo I. Cuestionario .....                                                          | 73        |

## **1. Introducción**

En la actualidad, gracias a los programas tanto educativos como profesionales que facilitan el movimiento o el traslado entre países de empleados o estudiantes, es habitual encontrarse con personas en situaciones de inmersión que están aprendiendo la lengua materna del país de destino. Y, aunque estudiar los contenidos gramaticales es fundamental para conseguir comunicarse con nativos, también es vital que conozcan las características pragmáticas y socioculturales de dicho país.

El acto de habla de los cumplidos es una situación comunicativa que forma parte del día a día de las culturas hispanohablantes. Sin embargo, en otras, los cumplidos pueden entenderse como un acto amenazante debido a la distancia social perteneciente a dicha cultura. En estos posibles malentendidos reside la importancia de la presentación de estos contenidos en la clase de ELE. No obstante, vamos a poder observar que existe un vacío de contenidos relativos a este acto de habla y que, por tanto, es difícil que los estudiantes sean conscientes de la existencia de este rasgo cultural.

A lo largo de este trabajo, por tanto, nos vamos a centrar en el acto de habla de los cumplidos. Vamos a analizar las diferencias relacionadas con esta situación comunicativa entre las culturas checa y española. Para empezar, se presentará un marco teórico en el que se explicarán algunas características lingüísticas y sociales que nos ayudarán a entender el mecanismo de este acto. A continuación, se analizará un estudio realizado por medio de un cuestionario en línea elaborado con el programa Google Forms, que nos servirá de base para la posterior propuesta didáctica. La creación de dicha propuesta está destinada a estudiantes universitarios y se presentan actividades pensadas para los diferentes niveles de aprendizaje.

### **1.1. Objetivos del TFM**

El principal objetivo de este Trabajo Fin de Máster es plantear una propuesta didáctica útil para conseguir llevar el acto de habla de los cumplidos al aula de ELE, de forma que los alumnos de español, especialmente aquellos en situación de inmersión, sean conscientes de la existencia de este fenómeno, concretamente en la sociedad española, y puedan adaptarse a este tipo de situaciones comunicativas con mayor facilidad.

Para alcanzar este fin, se pretenden cumplir los siguientes objetivos secundarios:

- Conocer los mecanismos que se utilizan a la hora de hacer y recibir cumplidos, tanto en la sociedad española como en la checa.
- Llevar a cabo un estudio empírico y valorar, mediante un cuestionario *ad hoc*, el punto de vista de estas dos sociedades en relación con el acto de habla de los cumplidos.
- Elaborar una propuesta didáctica que pueda utilizarse en el aula, en todos los niveles de aprendizaje, para presentar el tema de los cumplidos a los estudiantes de ELE.

## **1.2. Justificación**

La elaboración de esta tesis está inspirada por la experiencia personal de la autora. Habiendo tenido la oportunidad de poder observar de cerca este acto de habla en la República Checa, pudo apreciar diferencias entre ambas culturas, lo que la llevó a seleccionar este tema como objeto de investigación.

## **2. La conexión entre lengua y cultura**

A la hora de aprender una lengua, ya sea una lengua materna o una segunda lengua, es necesario que el aprendiente conozca todo lo que esta conlleva: la cultura de los países que la utilizan para comunicarse, la manera de pensar de dichas sociedades e incluso su forma de actuar. Al fin y al cabo, la lengua evoluciona junto a las sociedades a las que pertenecen.

En la actualidad, la interacción entre personas pertenecientes a diferentes culturas está a la orden del día. Es por esto que es necesario el desarrollo de una competencia intercultural o sociocultural que permita adquirir conocimientos de normas, tanto sociales como lingüísticas y culturales, que hagan posible que ese acto comunicativo se lleve a cabo de forma exitosa.

*«(...) Aprender una lengua extraña debería comportar la obtención de un nuevo punto de vista en la propia manera de entender el mundo, y lo hace de hecho en cierta medida, desde el momento en que cada lengua contiene en sí la trama toda de los conceptos y representaciones de una porción de la humanidad»*  
(Humboldt, 1990).

Humboldt, en esta cita, establece una clara conexión entre los términos lengua y cultura. Sin embargo, es necesario aclarar que el concepto de cultura al que se refiere es al de cultura con «ce minúscula», esto es, el substrato que hace que los hablantes de una

lengua entiendan el mundo, actúen sobre el mundo e interactúen comunicativamente de un modo «culturalmente» similar (Miquel, 2004).

En el ámbito lingüístico, esta conexión se trata dentro de la disciplina de la pragmática, cuya meta es el análisis de un uso real y efectivo de la lengua, no solo destinado a un estudio lingüístico, sino también teniendo en cuenta la competencia comunicativa.

## **2.1. La pragmática**

Cuando hablamos de «pragmática», hablamos de una disciplina que estudia los distintos comportamientos del lenguaje en una situación comunicativa. Lo que esto quiere decir es que se centra más en el significado real detrás del mensaje que emite el hablante que en el mensaje en sí (Yule, 1996). Es necesario, además de conocer las normas gramaticales de una lengua, conocer el contexto en el que se desarrolla un acto comunicativo, ya que el significado del discurso puede variar semánticamente. Pons (2005) afirma que «el desconocimiento de reglas genera una imagen equivocada de la cultura [...] con el posible riesgo de generación de prejuicios», y de ahí la importancia de la aplicación en la enseñanza.

El tratamiento de la competencia pragmática en el Marco Común Europeo de Referencia (2002) se encuentra en el componente de «mediación lingüística» y se relaciona con la competencia comunicativa general. En el MCER, la competencia pragmática se describe en términos de las habilidades necesarias para producir y comprender mensajes apropiados en diferentes contextos comunicativos y culturales.

En esta disciplina, cabe destacar que el emisor y el receptor tienen diferentes puntos de partida cognitiva y experiencial. Es por esto que los conceptos de codificación y decodificación del mensaje cobran vital importancia, ya que pueden hacer que la recepción del mensaje varíe. Pongamos como ejemplo la siguiente situación:

*«Oye, la sopa está caliente»*

Si prestamos atención a este enunciado, llegamos a la conclusión de que existen varias posibilidades de decodificación: por un lado, puede ser una aserción en la que el emisor nos indica que la sopa no está fría, mientras que, por otro lado, puede estar advirtiéndolo al receptor para que no se la coma o se va a quemar. No obstante, al no conocer la situación en la que se está desarrollando el acto comunicativo, es imposible concluir

cuál es la interpretación correcta (Pons, 2016). Aquí podemos observar la importante diferencia entre sintaxis (continente) y semántica (contenido), siendo la pragmática lo que combina estos ámbitos para que el proceso de comunicación se complete con éxito.

Por tanto, este ámbito de la lingüística tiene en cuenta los factores extralingüísticos que delimitan el uso del lenguaje. En este sentido, vamos a poder observar cómo las nociones de emisor, receptor, intencionalidad, contexto verbal y situacionalidad van a ser de vital importancia en esta disciplina (Escandell, 1996).

## **2.2. La pragmática en ELE**

Como bien se ha mencionado anteriormente, la pragmática tiene en cuenta factores extralingüísticos y los estudiantes de lenguas extranjeras muestran un sistema pragmático notablemente diferente, tanto en la producción como en la comprensión, del de los hablantes nativos. Es importante tener en cuenta cómo dichos factores pueden interpretarse de una forma completamente diferente en según qué lenguas debido a motivos culturales, por lo que tratarlos durante la enseñanza o el aprendizaje de LE será un punto clave para que los alumnos alcancen un nivel del idioma en el que puedan interactuar con hablantes nativos de la forma más natural posible.

De Pablos Ortega (2006) resume los aspectos a tener en cuenta para la enseñanza de estos contenidos sociopragmáticos en ELE en los siguientes:

- ❖ la competencia sociopragmática no depende del nivel lingüístico que posea el alumnado. En ocasiones, los estudiantes con un nivel gramatical y léxico avanzado de la lengua meta desconocen aspectos básicos relacionados con la cultura y las normas sociopragmáticas y de actuación dicho idioma;
- ❖ delimitar las normas de actuación y las convenciones sociales de interacción entre individuos de una lengua extranjera puede ser complicado;
- ❖ es importante tener en cuenta las características personales de los interlocutores que participen en el acto comunicativo (sexo y edad). La interacción entre jóvenes, personas mayores, hombres y mujeres difiere;
- ❖ la relación existente entre los interlocutores: hablamos de la distancia social o familiaridad y el poder social o el estatus relativo que existe entre ellos;

- ❖ el contexto donde tiene lugar el acto de habla: podemos encontrarnos en un lugar donde puede darse una conversación formal, como en una reunión de trabajo, o, por el contrario, un acto de habla informal, como en un bar con amigos;
- ❖ los elementos relacionados con la comunicación no verbal tales como el paralenguaje (silbidos o susurros) y la quinésica (gestos comunicativos, posturas y modales), de los cuales hablaremos más adelante.

El estudio de la competencia pragmática será lo que permita al aprendiz de español como L2/LE interpretar un acto comunicativo explícito o entender chistes y expresiones idiomáticas pertenecientes a la cultura del español. La falta de conocimientos pragmáticos, por tanto, puede tener graves consecuencias: puede interrumpir la comunicación entre los participantes, hacer que el hablante suene brusco y dificultar la correcta construcción del marco de participación en una acción interactiva (Ögeyik, 2015). Como bien afirma Agustín Llach (2005), «la enseñanza pragmática debe ocuparse tanto de informar al aprendiz sobre las normas socioculturales que rigen los actos comunicativos en la lengua meta, como de proporcionarles las herramientas lingüísticas adecuadas para llevar a cabo dichos actos comunicativos en función del contexto y de los “usos y costumbres” que dominan los intercambios en cada cultura».

La mayor dificultad estriba en enseñar a decodificar el significado implícito porque suele depender de un contexto determinado. Sin embargo, dicho significado implícito en ocasiones se generaliza y posee un cierto grado de estabilidad.

### **2.3. Malentendidos culturales**

Los malentendidos culturales son fallos en una situación comunicativa. Estos se dan cuando un mensaje se saca de contexto y su interpretación puede llevar a conclusiones, por lo general, negativas. En los casos en los que estas situaciones no se ajustan a los patrones culturales necesarios, pueden percibirse como una muestra de descortesía y no como un error como tal, por lo que los receptores del mensaje pueden tomárselo como algo negativo hacia su persona.

En el ámbito de la pragmática, las interferencias pragmlingüísticas se dan cuando el intercambio de fórmulas o estrategias de actos de habla entre dos lenguas provocan confusión o un malentendido a la hora de comunicarse. Esto muestra cómo el contexto

es un elemento fundamental en el proceso de comunicación, puesto que los hablantes pueden pertenecer a un ámbito sociocultural diferente.

Si un hablante comete ciertos errores gramaticales, el receptor, en la mayor parte de las ocasiones, podrá interpretar el mensaje adecuadamente gracias al contexto en el que se encuentran. No obstante, si el hablante comete una inadecuación pragmático-cultural, las posibilidades de que la interpretación del mensaje sea incorrecta son más altas. Además, puede afectar de forma negativa a la imagen del hablante, ya que normalmente, como ya hemos mencionado, el mensaje interpretado puede afectar al oyente y, por tanto, este puede pensar que el hablante lo está atacando.

Por todo esto, es importante que tanto los hablantes nativos como los aprendientes de una lengua conozcan los diferentes símbolos, gestos o elementos culturales que conciernen a esa cultura, ya que pueden interpretarse de forma muy diferente en según qué contexto nos encontremos. Para ello, su explicación en el periodo de aprendizaje es indispensable para poder alcanzar un alto nivel lingüístico y se pueda desarrollar una situación comunicativa adecuada y sin malentendidos culturales.

### **3. La cortesía verbal valorizante**

La cortesía verbal valorizante es un concepto que se refiere a la forma en que las personas se comunican de manera respetuosa y amable, buscando valorizar o destacar las cualidades positivas de los demás. Aunque no existe un consenso absoluto entre los autores contemporáneos sobre este término específico, podemos encontrar varias referencias y enfoques relacionados con la cortesía verbal y la comunicación positiva.

Como se ha mencionado previamente, un acto se puede clasificar como adecuado o inadecuado si tenemos en cuenta el uso cortés o descortés de la lengua, y esto se puede entender como (Escandell, 1996):

- ❖ norma social: las normas establecidas por cada sociedad son diferentes y dictan cómo deben actuar los miembros de esta;
- ❖ estrategia conversacional: los hablantes de cada sociedad utilizan ciertos mecanismos lingüísticos que sirven para evitar malentendidos entre los interlocutores en la comunicación.

Estas dos perspectivas deben tenerse en cuenta tanto al enseñar como al aprender una segunda lengua, ya que las diferentes estrategias comunicativas son diferentes entre diferentes culturas y su desconocimiento puede entorpecer gravemente la recepción del mensaje. Esto es, por tanto, tan importante o incluso más que enseñar las diferentes normas gramaticales.

Pero, ¿qué ocurre si lo que uno considera correcto en una conversación, el segundo interlocutor lo encuentra inapropiado? Robin Lakoff (1975), propone que las mujeres y los hombres utilizan diferentes patrones de lenguaje que reflejan y perpetúan su posición en la sociedad. Además, en su trabajo posterior, Lakoff propone una teoría de las máximas de cortesía, que son reglas implícitas que rigen la forma en que las personas se comunican entre sí en situaciones sociales. Estas máximas, que originalmente proceden de Grice (1975), incluyen la máxima de cantidad (dar la cantidad necesaria de información), la máxima de calidad (decir la verdad) y la máxima de relevancia (ser relevante), además de la máxima de cortesía (ser cortés).

Se produce una violación de las máximas de cortesía cuando una persona no cumple con una o más de estas máximas en su comunicación. Por ejemplo, puede ser grosero o no ofrecer suficiente información en una conversación. Lakoff argumenta que estas violaciones pueden ser intencionales o no intencionales y pueden ser utilizadas para indicar una relación de poder o una actitud negativa hacia la otra persona. Propone, por tanto, una competencia pragmática por la que se establece que el discurso debe ser claro, es decir, la prioridad es la comprensión del mismo, a la vez que cortés, lo que significa que la prioridad sería desarrollar un discurso en el que se cuida la forma en la que pueda afectar al oyente. No obstante, la autora defiende que, aunque ambas directrices deben coexistir para que el mensaje sea adecuado, en el discurso formal predomina la segunda característica. Por esta razón, Lakoff establece las siguientes reglas:

- ❖ No se imponga
- ❖ Ofrezca opciones
- ❖ Refuerce los lazos de camaradería

El trabajo de Brown y Levinson también es importante en el desarrollo de la teoría de las máximas de cortesía. En su obra *Politeness, some universals in language use* (1987), toman el concepto de «imagen» (*face*) establecido por Goffman (1967), una noción que

se refiere a la imagen pública que tenemos los individuos y que tratamos de defender y mantener durante los eventos comunicativos, y, por tanto, evitamos ser humillados o ponernos en evidencia. Por este motivo, dichos autores defienden que tener presente el concepto de imagen durante las interacciones sociales es de vital importancia. Los humanos actuamos de forma que podamos asegurar tanto nuestra propia imagen como la de nuestro interlocutor, ya que nuestra imagen estará protegida siempre y cuando protejamos la de los demás. Esta noción de imagen se considera universal, no obstante, su concepción puede variar entre diferentes culturas.

Al hablar de imagen, estos autores distinguen entre imagen positiva e imagen negativa. La primera intenta crear una imagen favorable del interlocutor, mientras que la segunda consiste en evitar amenazar la imagen del interlocutor.

Los actos de habla pueden dañar alguna de las dos imágenes. Dependiendo del grado de amenaza, variará el grado de cortesía que se utilizará para mitigarla. Brown & Levinson (1987) mencionan tres factores de los que dependen estas amenazas.

- ❖ La distancia social. Con esta idea, los autores hacen referencia a la frecuencia de interacción entre los interlocutores. Sin embargo, esta idea podría interpretarse igualmente como la idea de intimidad o cercanía entre los integrantes de la comunicación. Esto, por tanto, hace que la probabilidad de que existan conflictos comunicativos es mayor, puesto que este concepto de cercanía difiere considerablemente entre culturas.
- ❖ El poder relativo. Se refiere a la diferencia de poder entre los interlocutores, normalmente por jerarquía, por lo que puede hacer referencia a la edad, el puesto de trabajo, etc.
- ❖ El grado de imposición. Esto hace referencia a la imposición de un punto de vista, ya que sugiere que se está tratando de dominar al oyente.

Deborah Tannen (2007) propone una teoría similar. Defiende que para estudiar el concepto de interacción, el primer paso es entender el poder como una idea unida a la solidaridad. Tannen explica este fenómeno por el hecho de que todas las afirmaciones son ambiguas en el sentido de que son capaces de reflejar o dar forma tanto al poder (jerarquía, etc.) como a la solidaridad (igualdad, etc.), y polisémicas en el sentido de que pueden reflejar o dar forma a ambos simultáneamente.

|           |             |
|-----------|-------------|
| poder     | solidaridad |
| asimetría | simetría    |
| jerarquía | igualdad    |
| distancia | cercanía    |

*Tabla 1. Visión unidimensional de poder y solidaridad*

Tannen explica un ejemplo de esta ambigüedad que podemos encontrar en un caso concreto:

–Voy a dar un paseo.

–Espera, voy contigo.

Podemos entender esta situación desde dos puntos de vista. Por un lado, podemos considerarla una maniobra de poder o jerarquía, en la que el segundo interlocutor hace esperar al primero. No obstante, también puede considerarse como una maniobra de solidaridad o conexión, en la que el objetivo de la interacción es llevar a cabo una actividad conjunta que pueda reforzar la cercanía de la relación. Esto sería una equivalencia a Brown & Levinson, siendo la maniobra de poder una maniobra de cortesía negativa, mientras que la maniobra de solidaridad se considera cortesía positiva.

En lo relativo a las diferentes culturas, podemos diferenciar entre culturas de cortesía positiva, aquellas que utilizan oraciones más directas, y culturas de cortesía negativa, que utilizan las estrategias de cortesía con mayor frecuencia.

Watts (2003), por su parte, aborda la cortesía verbal desde una perspectiva sociolingüística y destaca la importancia de la cortesía en la comunicación interpersonal. Aunque no utiliza explícitamente el término «cortesía verbal valorizante», su trabajo enfatiza la necesidad de reconocer y valorizar las identidades y la imagen positiva de los demás a través del lenguaje.

Teniendo en cuenta todo lo expuesto, podemos concluir que la elección de estrategias de mitigación de las posibles amenazas a la imagen depende de las culturas de los interlocutores. Es por esto que es necesario incorporar contenido intercultural en las clases de idiomas, de forma que sea más sencillo hacer conocer estas diferencias a los alumnos. Albitre (2020), basándose en los contenidos de las obras de referencia de los

que hablaremos más adelante, elaboró en su trabajo una tabla en la que se pueden distinguir perfectamente los objetivos que los estudiantes de ELE deben obtener en lo relativo al aprendizaje de la cortesía verbal valorizante.

|    |                                                                                                                                                                                                                                |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C2 | Es plenamente consciente de las implicaciones de carácter sociolingüístico y sociocultural en el uso de la lengua por parte de los hablantes nativos, y sabe reaccionar en consecuencia.                                       |
| C1 | Utiliza la lengua con flexibilidad y eficacia para fines sociales, incluyendo los usos emocional, alusivo y humorístico.                                                                                                       |
| B2 | Se expresa con convicción, claridad y cortesía en un registro formal o informal que sea adecuado a la situación y a la persona o personas implicadas.                                                                          |
| B1 | Es consciente de las normas de cortesía más importantes y actúa adecuadamente.                                                                                                                                                 |
| A2 | Se desenvuelve en intercambios sociales muy breves utilizando fórmulas cotidianas de saludo y de tratamiento. Sabe cómo realizar y responder a invitaciones y sugerencias, pedir y aceptar disculpas, etc.                     |
| A1 | Establece contactos sociales básicos utilizando las fórmulas de cortesía más sencillas y cotidianas relativas a saludos, despedidas y presentaciones, y utiliza expresiones del tipo «por favor», «gracias», «lo siento», etc. |

*Tabla 2. Papel de la cortesía verbal en los niveles de referencia (Albitre, 2020)*

### **3.1. La cortesía verbal valorizante en las obras de referencia**

#### **3.1.1. PCIC**

El Plan Curricular del Instituto Cervantes aborda la competencia pragmática, incluyendo aspectos de cortesía verbal y valorización, como parte integral de la comunicación efectiva en español. Aunque el Plan Curricular no se refiere específicamente al término «cortesía verbal valorizante», se incluyen principios y enfoques que promueven una comunicación respetuosa y positiva.

El tratamiento de la cortesía verbal valorizante en el Plan Curricular se encuentra dentro del enfoque de la competencia sociolingüística y pragmática. Este enfoque busca desarrollar las habilidades comunicativas en diferentes contextos sociales y culturales, promoviendo la empatía, el respeto y la valorización de los interlocutores.

En el Plan Curricular, se abordan aspectos relacionados con la cortesía verbal y la valorización, tales como:

- ❖ Fórmulas de cortesía. Se enseñan y se practican las expresiones y fórmulas de cortesía adecuadas para diferentes situaciones comunicativas, como saludos, despedidas, agradecimientos, peticiones y disculpas.
- ❖ Expresiones de aprecio. Se enfatiza el uso de expresiones y elogios para valorar y reconocer las cualidades y acciones positivas de los interlocutores, fomentando una comunicación positiva y motivadora.
- ❖ Uso de lenguaje respetuoso. Se promueve el uso de un lenguaje respetuoso, evitando expresiones ofensivas o despectivas. Se enseña a utilizar un tono amable y considerado en las interacciones verbales.
- ❖ Sensibilidad cultural. Se aborda la importancia de tener en cuenta las diferencias culturales en la comunicación y se fomenta la adaptación y el respeto hacia las normas de cortesía y comportamiento propias de diferentes culturas hispanohablantes.

Es importante destacar que el Plan Curricular del Instituto Cervantes proporciona una base general para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera, y los docentes tienen flexibilidad para adaptar las estrategias y materiales específicos a las necesidades de los estudiantes. Además, existen otros recursos complementarios disponibles, como guías de enseñanza, libros de texto y materiales didácticos, que pueden ofrecer ejercicios y actividades más específicas para trabajar la cortesía verbal valorizante en el aula.

### **3.1.2. MCER**

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) no aborda específicamente el término «cortesía verbal valorizante». Sin embargo, se puede encontrar una consideración indirecta de la cortesía y el respeto en el componente de competencia sociolingüística y pragmática del MCER.

El MCER reconoce que la comunicación efectiva no solo implica el dominio de aspectos gramaticales y léxicos, sino también la capacidad de utilizar el lenguaje de manera adecuada y respetuosa en diferentes situaciones comunicativas. En este sentido, el MCER enfatiza el desarrollo de habilidades pragmáticas que permitan a los estudiantes adaptar su lenguaje y comportamiento según las normas y convenciones culturales.

Algunos aspectos relacionados con la cortesía verbal valorizante que se pueden encontrar en el MCER incluyen:

- ❖ Fórmulas de cortesía. El MCER sugiere que los estudiantes deben aprender fórmulas de cortesía comunes en la lengua meta, como saludos, agradecimientos, peticiones y disculpas, para poder interactuar de manera educada y respetuosa.
- ❖ Expresiones positivas. Aunque no se menciona específicamente la valorización, el MCER destaca la importancia de utilizar expresiones positivas y elogiosas para mantener una comunicación efectiva y fomentar la motivación y el respeto entre los interlocutores.
- ❖ Adaptación a normas culturales. El MCER reconoce que las normas de cortesía y comportamiento pueden variar según la cultura y sugiere que los estudiantes deben desarrollar habilidades de sensibilidad cultural para adaptarse a las normas de cortesía y respeto propias de la lengua y cultura meta.

Si bien el MCER no proporciona un tratamiento exhaustivo de la cortesía verbal valorizante como concepto específico, su enfoque en la competencia sociolingüística y pragmática busca fomentar una comunicación respetuosa y adecuada en diferentes contextos culturales. Los docentes pueden utilizar las directrices del MCER como base para desarrollar actividades y materiales que promuevan la cortesía verbal valorizante en el aprendizaje de idiomas.

### **3.2. Los actos de habla**

Los actos de habla son unidades de comunicación pertenecientes al ámbito de la lingüística y hacen referencia a una determinada acción (hacer una promesa o una petición, dar órdenes...). El filósofo de la lengua John L. Austin se centra en la teoría de los actos de habla en su obra *Cómo hacer cosas con palabras* (1962), donde describe a estas unidades como las principales en un acto comunicativo. Esto se debe a que cada vez que emitimos un mensaje, realmente estamos realizando una acción, es decir, emitiendo un significado con un objetivo concreto.

El autor, además, establece tres actos diferentes pero simultáneos que tienen lugar en cualquier intercambio lingüístico:

- ❖ Locución: es el propio hecho de emisión del mensaje, la idea o el concepto de la frase, es decir, aquello que se dice (elemento central: el mensaje).
- ❖ Ilocución: es la intención o finalidad concreta del acto de habla (elemento central: el emisor).
- ❖ Perlocución: es el (o los) efecto(s) que el enunciado produce en el receptor en una determinada circunstancia (elemento central: el receptor).

Por otro lado, Searle (1990) estableció otra distinción entre los distintos tipos de acto de habla:

- ❖ Acto de emisión: la emisión de palabras, morfemas u oraciones.
- ❖ Acto proposicional: el acto de referir y predicar.
- ❖ Acto ilocucionario: el acto de preguntar, mandar, prometer, entre otros.

Cabe destacar que este autor también elaboró una distinción entre los distintos actos ilocucionarios:

- ❖ Actos ilocucionarios directos: son aquellos en los que la forma usada se utiliza para la función primera que tiene asignada. El uso de estructuras gramaticales que directamente expresan la intención:
  - interrogación: pregunta → *¿Has comido todo?*
  - imperativo: orden (solicitud) → *Cómete todo*
  - declaración: afirmación → *Has comido todo*

El uso de verbos realizativos cuya enunciación remite a la acción a la que se refieren:

- *Te prometo que no volveré a llegar tarde*
- ❖ Actos ilocucionarios indirectos: son aquellos en los que la forma usada no se emplea para la función normalmente asociada a ella:
  - *Te has dejado la puerta abierta*

Los elementos pragmáticos que se transmiten en el discurso cobran una gran importancia para el receptor, puesto que son los que le permiten completar el significado del mensaje a través de elementos como la entonación, el orden de palabras o el énfasis. Cuando el intérprete tiene en cuenta esta serie de características, junto a otros elementos discursivos, es cuando la comunicación se da realmente por completada.

Así pues, los actos de habla se consideran un instrumento de comunicación sujeto a unos códigos culturales condicionados por el entorno en el que se desarrolla la acción (Franklin, 2022). Es el hecho de conocer, por un lado, las fórmulas de cortesía de dicha cultura y, por otro lado, cómo tratar diferentes situaciones comunicativas, lo que determinará si un hablante está siendo capaz de comunicarse adecuadamente en un idioma extranjero con alguien que realmente pertenezca a la cultura del idioma meta.

### **3.3. Diferencias en la cortesía verbal valorizante entre las culturas eslavas y latinas**

Aunque la edad y el género son factores determinantes que intervienen en la cuestión de la cortesía verbal, no cabe duda de que la proxemia es inseparable de dicho ámbito en las interacciones comunicativas, lo que hace que las convenciones sociales y culturales cobren una importancia vital (Nekvapil y Neustupný, 2005). Las diferencias en la cortesía verbal valorizante entre las culturas latinas y las eslavas pueden reflejarse en las formas de expresión y en las normas sociales y culturales relacionadas con la comunicación. Si bien es importante tener en cuenta que las generalizaciones pueden no aplicarse a todos los individuos de estas culturas, existen algunas tendencias que se pueden observar.

La cortesía verbal valorizante y la proxemia son dos conceptos relacionados pero distintos dentro del estudio de la comunicación. Por un lado, la cortesía verbal valorizante se refiere a la forma en que las personas utilizan el lenguaje para expresar respeto, amabilidad y reconocimiento hacia los demás. Implica utilizar palabras y expresiones positivas, elogios, apreciaciones y manifestaciones de consideración hacia los interlocutores, y tiene como objetivo principal crear un ambiente de comunicación positivo y fortalecer las relaciones interpersonales.

Por otro lado, cuando hablamos de proxemia nos referimos al estudio del uso y la percepción del espacio físico en la comunicación. Examina cómo las personas utilizan y estructuran el espacio entre sí y cómo esto influye en la interacción y la relación entre ellas. La proxemia incluye el análisis de la distancia interpersonal, la orientación corporal, los gestos y el contacto físico, entre otros aspectos.

Aunque son conceptos distintos, existe una relación entre ellos en el contexto de la comunicación interpersonal. Ambos conceptos se relacionan con la forma en que las personas interactúan y se comunican entre sí, buscando establecer una comunicación

efectiva y respetuosa. En un encuentro cara a cara, por ejemplo, la proxemia puede influir en cómo nos acercamos físicamente a alguien, el espacio que dejamos entre nosotros y cómo orientamos nuestro cuerpo hacia el interlocutor. Al mismo tiempo, la cortesía verbal valorizante se manifiesta a través del lenguaje utilizado para expresar respeto y valoración hacia el interlocutor, estableciendo así lo que podría interpretarse como una distancia lingüística o verbal.

En las culturas latinas, como la española o la italiana, existe una mayor proximidad física en las interacciones sociales y es común que las personas sean más expresivas emocionalmente. Las personas tienden a tener distancias más cercanas entre ellas y se sienten cómodas con el contacto físico, como abrazos, besos en las mejillas y apretones de manos cercanos. El espacio personal es más reducido, y la comunicación suele ser más gestual y expresiva. En estas culturas, se tiende a ser más directo y explícito al expresar elogios y cumplidos. Se valora el reconocimiento verbal y se utilizan palabras específicas para destacar las cualidades y logros de los demás. En algunos países latinos, además, es común utilizar diminutivos y sobrenombres cariñosos al dirigirse a los demás como una forma de cortesía valorizante. Estas expresiones tienden a crear un ambiente cálido y amigable.

El español peninsular es una cultura con un nivel alto de acercamiento y solidaridad durante las interacciones sociales, sobre todo en las conversaciones del día a día. Tanto para lo bueno como para lo malo, la distancia social de los españoles es muy estrecha. (Briz, 2006).

En las culturas eslavas como la rusa, la polaca y la checa, por el contrario, hay una mayor distancia física y un énfasis en el espacio personal incluso en las situaciones más cotidianas. Las personas suelen mantener distancias más amplias en las interacciones sociales y evitan el contacto físico, especialmente con extraños. La comunicación es más formal y se basa en el lenguaje verbal, y el contacto visual directo puede ser considerado como invasivo o desafiante. En algunas de estas culturas, por tanto, la cortesía verbal valorizante se puede manifestar a través de indirectas, sugerencias sutiles o mensajes implícitos. Se valora la habilidad para entender estos mensajes implícitos como una señal de sensibilidad y respeto hacia el interlocutor. En estas culturas, además, el respeto hacia las jerarquías sociales y la formalidad en la comunicación pueden ser aspectos importantes de la cortesía verbal valorizante. Se muestra un mayor

énfasis en la cortesía y en la elección de palabras formales al dirigirse a personas mayores, superiores o desconocidos.

Es importante destacar que estas generalizaciones pueden variar dentro de las diferentes culturas latinas y eslavas, ya que cada país y región puede tener sus propias normas y prácticas específicas de proxemia. Además, el contexto social, la relación entre las personas y otros factores también pueden influir en las distancias y comportamientos de proxemia.

#### **4. Los cumplidos**

El análisis de los cumplidos como acto de habla es un tema interesante dentro de la lingüística pragmática, que se enfoca en el estudio de cómo las personas usan el lenguaje en situaciones reales de comunicación. Los cumplidos son un tipo específico de acto de habla que se utiliza para expresar aprecio, aprobación, elogio o admiración hacia otra persona. También está relacionado con el estudio de la cortesía lingüística. Los hablantes pueden usar estrategias específicas para expresar cumplidos de manera más o menos directa, dependiendo del grado de cercanía y respeto entre los interlocutores. En general, el análisis de los cumplidos como acto de habla es una parte importante de la pragmática lingüística, ya que nos ayuda a comprender cómo el lenguaje se utiliza para construir relaciones sociales y transmitir intenciones comunicativas específicas.

Según Herbert (1990), los cumplidos son considerados actos de habla porque representan una categoría específica de acciones comunicativas realizadas a través del lenguaje. Los actos de habla son unidades funcionales del lenguaje que van más allá de la simple transmisión de información y se centran en cómo el lenguaje se usa para realizar acciones y cumplir ciertos propósitos en la comunicación interpersonal.

Existen diferentes tipos de actos de habla, y los cumplidos son uno de ellos: son actos comunicativos intencionados que buscan expresar admiración, aprobación, elogio o aprecio hacia otra persona. Al dar un cumplido, el hablante tiene la intención de crear una impresión positiva en el interlocutor y fortalecer la relación social.

Supongamos que una persona A le dice a otra persona B:

«Tus habilidades de liderazgo son impresionantes».

En este caso, el cumplido es el acto de habla, y cumple con una función específica más allá de transmitir información sobre las habilidades de liderazgo de B. El cumplido busca expresar admiración y elogio hacia B, con la intención de generar una respuesta positiva y fortalecer la relación entre A y B.

Es importante destacar que los actos de habla, incluidos los cumplidos, también están influenciados por factores culturales y sociales. Las normas y convenciones sociales pueden variar en diferentes culturas y contextos, lo que puede afectar la forma en que se expresan los cumplidos y cómo se interpretan las respuestas a los mismos (Ide, 1989).

Hacer un cumplido, como vamos a poder observar a lo largo de este trabajo, es un acto de habla de los que pueden amenazar la imagen de los interlocutores. Antes de analizar las diferentes realizaciones de los cumplidos, vamos a definirlos.

El *Diccionario de Lengua Española* (DLE, 2014), define un cumplido como una «acción obsequiosa o muestra de urbanidad». Si tenemos en cuenta lo expuesto en el punto anterior, podemos intuir que este acto de habla tiene una estrecha relación con la cortesía positiva, puesto que halaga la imagen del interlocutor.

Si aplicamos los contenidos explicados previamente sobre la teoría de la cortesía desarrollada por Brown & Levinson, podemos afirmar que los cumplidos pertenecen a la idea de cortesía positiva. No obstante, pueden ser un arma de doble filo, ya que puede considerarse como una amenaza contra la imagen de alguno de los interlocutores: el oyente podría percibirlo como una acción negativa, como un comentario de envidia o celos, lo que dañaría la imagen del hablante; por otro lado, el oyente podría sentirse presionado a contestar, lo que podría considerarse como un ataque a su imagen.

La entonación es de suma importancia a la hora de hacer cumplidos, ya que influye en cómo se percibe y se recibe el elogio por parte de la persona que lo recibe y, por tanto, lo que puede pertenecer al ámbito de la cortesía positiva podría entenderse como un acto de cortesía negativa. Existen diversas razones por las que podría darse dicha situación (Crystal, 2008):

- ❖ Sinceridad y autenticidad. La entonación adecuada puede transmitir sinceridad y autenticidad en el cumplido. Un elogio expresado con un tono genuino demuestra que realmente se aprecia y se valora la cualidad o el logro de la otra persona.

- ❖ Impacto emocional. Un tono cálido, amable y entusiasta puede hacer que el cumplido sea más efectivo y significativo, lo que puede alegrar el día de la persona y aumentar su confianza y bienestar emocional.
- ❖ Evitar malentendidos. Una entonación clara y apropiada puede evitar malentendidos. Si el cumplido se expresa con un tono ambiguo o sarcástico, podría ser malinterpretado, lo que podría generar incomodidad o incluso resentimiento.
- ❖ Fortalecer relaciones interpersonales. Una entonación positiva y respetuosa puede hacer que los demás se sientan apreciados y valorados, y crea un ambiente de confianza y camaradería.
- ❖ Motivación y estímulo. Una entonación alentadora puede motivar y estimular a la persona a seguir trabajando duro y a mantener sus esfuerzos. El elogio expresado con entusiasmo puede impulsar a la persona a continuar superándose.
- ❖ Refuerzo del comportamiento positivo. Cuando se reconoce y elogia el comportamiento positivo de alguien con la entonación adecuada, es más probable que esa persona repita ese comportamiento en el futuro, ya que siente que es apreciado y valorado.
- ❖ Comunicación efectiva. La entonación adecuada es esencial para una comunicación efectiva. Un cumplido expresado con el tono adecuado asegura que el mensaje sea recibido de la manera deseada y se transmita la intención positiva.

La entonación, junto a la proxemia, es una característica lingüística de vital importancia a la hora de llevar a cabo la secuencia de hacer y recibir cumplidos, ya que afecta la sinceridad, el impacto emocional, la claridad del mensaje y la capacidad de fortalecer las relaciones interpersonales. Un cumplido expresado con un tono adecuado puede tener un impacto positivo significativo en la persona que lo recibe y en la relación entre ambas partes.

#### **4.1. Tratamiento de los cumplidos en el PCIC**

El Plan Curricular del Instituto Cervantes aborda el tema de los cumplidos en el contexto de la competencia pragmática y sociolingüística. Aunque el Plan Curricular no trata específicamente los cumplidos como un tema independiente, se pueden encontrar

pautas y recomendaciones para desarrollar habilidades relacionadas con los cumplidos y la expresión de agradecimiento.

El *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) dedica apartado a «Tácticas y estrategias pragmáticas» que puede ser consultado tanto por docentes como por aprendices de ELE. En este inventario se pueden distinguir tres apartados, cada uno de ellos con un objetivo concreto.

- a. Construcción e interpretación del discurso. En este apartado se recogen recursos para tanto la elaboración como la interpretación de un discurso.
- b. Modalización. Tácticas que ayudan al emisor a mostrar su actitud en el enunciado o referente al receptor de este.
- c. Conducta interaccional. Cortesía verbal atenuadora y agravadora.

En este último apartado, se pueden encontrar directrices para trabajar con el acto de habla de los cumplidos en la clase de ELE. Podemos observar que a partir del nivel B1 encontramos un apartado llamado «Halagos, cumplidos y piropos», clasificado como cortesía verbal valorizante, en la que se presentan las estructuras apropiadas para los estudiantes de cada nivel. En los niveles A, la enseñanza de la cortesía, por otro lado, se limita a la cortesía verbal atenuadora.

| 3.2. Cortesía verbal valorizante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>3.2.1. Halagos, cumplidos y piropos</b><br/>[v. Funciones 5., Saberes y comportamientos socioculturales 2.1.1.]</p> <p><i>La comida está buenísima</i> [en situaciones de invitación].</p> <p><b>3.2.2. La intensificación cortés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Colaboración máxima con el otro<br/><i>Sí, sí, tienes mucha razón.</i></li> </ul> <p>[v. Funciones 2.9.]</p> | <p><b>3.2.1. Halagos, cumplidos y piropos</b><br/>[v. Funciones 5., Saberes y comportamientos socioculturales 2.1.1.]</p> <p><i>Eres una persona fabulosa. Nada hubiera podido hacer sin tu ayuda.</i><br/><i>Tienes un hijo estupendo.</i></p> <p><b>3.2.2. La intensificación cortés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Rechazo intensificado<br/><i>No, no, no, por favor, no es molestia.</i></li> </ul> <p>[v. Funciones 2.10.]</p> |

Imagen 1. Halagos, cumplidos y piropos en niveles B

| 3.2. Cortesía verbal valorizante                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C1                                                                                                                                                                                            | C2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>3.2.1. Halagos, cumplidos y piropos</b><br/> [v. Funciones 5., Saberes y comportamientos socioculturales 2.1.1.]<br/> <i>¡Cocinas de maravilla! [en situaciones de invitación].</i></p> | <p><b>3.2.1. Halagos, cumplidos y piropos</b><br/> [v. Funciones 5., Saberes y comportamientos socioculturales 2.1.1.]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Piropos<br/> <i>¡Preciosa!</i><br/> <i>¡Guapo!</i><br/> <i>¡Estás elegantísimo!</i></li> </ul> <p><b>3.2.2. La intensificación cortés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ En registro coloquial, utilizando él/ella en ponderaciones o reproches<br/> <i>¡Mírala a ella, qué guapa viene hoy!</i><br/> <i>¡Pobrecito él, que se ha hecho pupa!</i></li> <li>■ En registro familiar coloquial <ul style="list-style-type: none"> <li>— Uso de sujetos hiperbólicamente ponderativos<br/> <i>¿Cómo está mi princesita hoy?</i><br/> <i>¿Qué ha hecho hoy el rey de la casa?</i></li> </ul> </li> </ul> <p>[v. Saberes y comportamientos socioculturales 2.1.2.]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— [Hispanoamérica] Uso del tratamiento de usted con niños, con valor afectivo<br/> <i>¿Y usted quiere un helado?</i></li> </ul> |

Imagen 2. Halagos, cumplidos y piropos en niveles C

Además del apartado específico para los cumplidos, en el Plan Curricular se incluyen algunos aspectos relacionados con este acto de habla:

- ❖ Funciones comunicativas. El PCIC enfatiza la importancia de desarrollar habilidades para expresar agradecimientos y reconocimientos en diferentes situaciones comunicativas, lo cual puede implicar el intercambio de cumplidos.
- ❖ Vocabulario y estructuras lingüísticas. El Plan Curricular sugiere la inclusión de vocabulario y estructuras lingüísticas relacionadas con los cumplidos y la expresión de agradecimiento en las unidades de enseñanza. Esto incluye aprender a formular cumplidos y a responder de manera adecuada.
- ❖ Contextos culturales. El Plan Curricular reconoce que las prácticas relacionadas con los cumplidos pueden variar según la cultura y la lengua. Se alienta a los estudiantes a desarrollar sensibilidad cultural y a considerar las normas y convenciones culturales al intercambiar cumplidos.
- ❖ Actividades comunicativas. El Plan Curricular propone actividades prácticas que permitan a los estudiantes practicar la expresión de cumplidos y la respuesta a los mismos. Estas actividades pueden incluir juegos de roles, diálogos y simulaciones de situaciones reales de comunicación.

Si bien el Plan Curricular no ofrece un tratamiento exhaustivo de los cumplidos, proporciona orientaciones generales para trabajar esta competencia pragmática en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Los docentes pueden adaptar y ampliar estas orientaciones utilizando recursos adicionales, como materiales didácticos y ejercicios específicos sobre los cumplidos.

Es recomendable explorar guías de enseñanza y materiales complementarios basados en el PCIC para obtener ejercicios y actividades más detallados sobre los cumplidos en el contexto del aprendizaje del español como lengua extranjera.

#### **4.2. ¿Por qué enseñar el acto de habla de los cumplidos en el aula de ELE?**

Enseñar el acto de habla de los cumplidos en la clase de ELE tendrá un impacto positivo en los estudiantes por diferentes razones. Para empezar, saber hacer y recibir cumplidos es una parte esencial de la comunicación interpersonal dentro de la cultura de los países hispanohablantes, tanto en situaciones formales como informales, por lo que es esencial para los estudiantes que aprendan a hacer y recibir cumplidos de manera efectiva.

Los cumplidos son una forma de establecer y mantener relaciones sociales positivas y constructivas. Saber cómo hacer un cumplido adecuado puede ayudar a los estudiantes a crear relaciones más sólidas y significativas con hablantes nativos de español. Además, pueden ser muy diferentes en diferentes culturas y contextos, por lo que conocer cómo utilizar estas estructuras puede ayudarlos a evitar malentendidos y ofensas innecesarias.

Cabe destacar que estos elementos comunicativos pueden ser una herramienta poderosa para construir la autoestima y la confianza en uno mismo. Aprender a recibir cumplidos de manera efectiva puede ayudar a los estudiantes de ELE a sentirse más cómodos y seguros en situaciones sociales y profesionales.

En resumen, enseñar el acto de habla de los cumplidos en la clase de ELE es importante para ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades lingüísticas y culturales que les permitan comunicarse efectivamente en español y establecer relaciones sociales positivas y constructivas.

#### **4.3. La estructura del acto de habla de los cumplidos**

Los turnos de habla son una parte fundamental en la realización del acto de habla de los cumplidos, ya que la interacción verbal se compone de una secuencia de intercambios

en los que los participantes se turnan para hablar (Briz, 2002). En el contexto de los cumplidos, los turnos de habla siguen un patrón específico que involucra al emisor del cumplido y al receptor del cumplido.

- ❖ **Iniciación del cumplido:** el hablante (A) decide expresar un cumplido al receptor (B). El hablante inicia el cumplido con una expresión positiva que elogia o destaca algún atributo, habilidad, apariencia, logro, etc., del receptor.
- ❖ **Recepción del cumplido:** el receptor (B) del cumplido escucha la expresión positiva y reconoce que está siendo elogiado. La recepción del cumplido es crucial, ya que establece la base para la siguiente fase del acto de habla.
- ❖ **Respuesta al cumplido:** después de recibir el cumplido, el receptor (B) puede responder de diferentes maneras. Las respuestas a los cumplidos pueden variar según la cultura, la personalidad y el contexto social. Más adelante en el trabajo se realiza una clasificación de las posibles respuestas que pueden darse.

El acto de habla del cumplido se completa con la respuesta del receptor. En este punto, la interacción puede continuar con otro acto de habla o cambiar de tema. Es importante destacar que los turnos de habla en esta situación comunicativa pueden variar según el contexto cultural y la relación entre los interlocutores. Algunas culturas pueden valorar la modestia en las respuestas a los cumplidos, mientras que en otras culturas, se espera una aceptación más directa del elogio. Además, como ya hemos mencionado, las relaciones sociales y la familiaridad entre los hablantes también pueden influir en la forma en que se llevan a cabo los turnos de habla en los cumplidos.

#### **4.3.1. Hacer cumplidos**

Cuando hablamos de cumplidos, podemos analizarlos de acuerdo a dos características: el objeto del cumplido y la forma de realización de este. Dependiendo de cuál sea el objeto del cumplido, puede establecerse la siguiente clasificación (Campo & Zuluaga, 2000):

- ❖ **Apariencia:** el hablante expresa un comentario positivo acerca del físico del receptor

*«Tienes unos ojos preciosos»*

- ❖ **Posesión:** el hablante expresa un comentario positivo acerca de un elemento que posee el receptor.

*«Tu coche nuevo es una pasada»*

- ❖ Habilidad: el hablante expresa un comentario positivo acerca de alguna destreza del receptor.

*«No hay nadie que cocine mejor que tú»*

- ❖ Personalidad: el hablante expresa un comentario positivo acerca de la personalidad del receptor.

*«Eres la persona más inteligente que conozco»*

Por otra parte, atendiendo a la forma de realización, distinguimos entre (Jucker, 2009):

- ❖ Explícita: el hablante realiza un cumplido directamente

*«¡No sabía que cantarás tan bien!»*

- ❖ Implícita: el hablante no expresa un cumplido directo, sino que se intuye por el contexto comunicativo

*«Me encantaría tener un pelo como el tuyo»*

- ❖ Indirecta: el hablante expresa a su interlocutor un cumplido dirigido a una tercera persona

*«Tu madre es una artista»*

En la cultura checa, los interlocutores tienden a centrarse en halagar logros y habilidades específicas más que en aspectos personales o apariencia física. Los elogios relacionados con el trabajo, los logros académicos o las habilidades profesionales son especialmente apreciados (Opřtová, 2014). A menudo se utilizan cumplidos indirectos o sutiles para expresar admiración o aprecio hacia alguien. Estos pueden estar envueltos en un lenguaje más indirecto o en forma de halagos disimulados (Wilson, 2006). La naturaleza de la relación entre los interlocutores y el contexto social influyen, además, en cómo se expresan y se interpretan los cumplidos: pueden ser más comunes y directos entre amigos cercanos o familiares, mientras que en situaciones formales o con personas menos conocidas, pueden ser más sutiles e incluso puede evitarse este tipo de situaciones con bastante frecuencia (Kádár, 2013).

#### **4.3.2. Recibir cumplidos**

La dificultad de recibir cumplidos en español puede deberse a varias razones culturales y lingüísticas.

En primer lugar, en algunas culturas hispanohablantes es común que las personas sean más modestas y no se sientan cómodas recibiendo halagos directos. Por lo tanto, cuando

alguien les hace un cumplido, es posible que sientan la necesidad de minimizarlo o negarlo para evitar parecer arrogantes. Además, en español existe el uso del "usted" como forma formal de dirigirse a alguien, lo que puede crear cierta distancia entre las personas. Al recibir un cumplido, algunas personas pueden sentirse incómodas al recibirlo de alguien que no es un amigo cercano o familiar.

Otra razón lingüística podría ser la forma en que se expresan los cumplidos en español. A diferencia del inglés, donde es común utilizar frases como «*You did a great job!*» o «*You look amazing!*», los cumplidos en español pueden sonar más formales o elaborados, lo que puede hacer que haya quien se sienta incómodo al recibirlos.

Por estos motivos, es importante presentar este acto de habla en la clase de ELE, de forma que puedan adquirir los conocimientos sociolingüísticos adecuados para poder interactuar en un entorno de inmersión de la forma más natural posible. A continuación, se presentan algunas alternativas que utilizan los hispanohablantes a la hora de recibir un cumplido. Para ello, utilizaremos el ejemplo «María, ese color de pelo te sienta de maravilla».

| «María, ese color de pelo te sienta de maravilla» |                                                                  |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Aceptar el cumplido                               | <i>¡Muchas gracias!</i>                                          |
| Devolver el cumplido                              | <i>¡Tu color de pelo sí que es bonito!</i>                       |
| Reafirmar el cumplido                             | <i>¿En serio? Ay, muchas gracias.</i>                            |
| Justificación o explicación                       | <i>Necesitaba un cambio y quería probar este estilo</i>          |
| Dar el mérito a otra persona                      | <i>¿Te gusta? Pues me lo hizo mi abuela</i>                      |
| Negación del cumplido                             | <i>¡Qué va! ¡Si estoy igual que antes!</i>                       |
| Expresar vergüenza                                | <i>Anda, calla, que me vas a sacar los colores.</i>              |
| Mostrar escepticismo                              | <i>¿Tú crees? No sé, aún tengo que acostumbrarme a verme así</i> |

|                     |                                               |
|---------------------|-----------------------------------------------|
| Bromear             | <i>Eso es porque me miras con buenos ojos</i> |
| Reprender al emisor | <i>Mira que eres exagerado, eh.</i>           |

*Tabla 3. Propuesta personal de tipos de respuestas ante los cumplidos.*

Por lo que respecta a la cultura checa, las respuestas modestas a los cumplidos son comunes y apreciadas. Cuando alguien recibe un cumplido, es habitual que responda de manera humilde o que minimice el elogio. Esta actitud refleja una valoración cultural de la modestia y evita parecer arrogante o presumido (Simon, 1999).

Debido a la complejidad pragmática de los cumplidos en español, el PCIC no cubre todos los contextos o respuestas que pueden dar los interlocutores. Es por este motivo que es necesario un análisis exhaustivo acerca de este acto de habla con el objetivo de poder desarrollar una propuesta didáctica útil para los aprendientes de español.

#### **4.4. Cumplidos vs. piropos**

Tanto los cumplidos como los piropos son expresiones que se utilizan para elogiar o alabar a una persona, pero existen diferencias significativas entre ambos términos.

Como se explica en el punto anterior, un cumplido es una expresión verbal o escrita que se utiliza para expresar admiración, respeto o reconocimiento hacia alguien. Puede ser general o específico, pero siempre se enfoca en las cualidades, habilidades o logros de la persona en cuestión. Por ejemplo, «Eres muy inteligente» o «Has hecho un excelente trabajo con este proyecto».

A su vez, Venclovská (2006) define los piropos como expresiones que se utilizan para halagar la apariencia física de una persona, especialmente en el caso de las mujeres. Ejemplos comunes de piropos incluyen «Eres guapísima» o «Tienes unos ojos preciosos». La autora también argumenta que los piropos suelen ser más informales y a menudo incluyen un toque de coqueteo o seducción, además de formularse con ingenio e incluso haciendo uso de un lenguaje poético, como rimas o frases hechas.

Sin embargo, la concepción de los piropos ha cambiado durante los últimos años en España debido al auge del movimiento feminista, y algunos piropos pueden ser considerados ofensivos o incluso acoso sexual, dependiendo del contexto y la forma en que se expresen. Esto se debe a que, como afirman autoras como Aizpuro et al. (2011),

hoy en día los piropos en la cultura española y en la mayoría de las culturas hispanohablantes se consideran una invasión del espacio personal y, por tanto, una ruptura de las normas de la proxemia y del distanciamiento establecido por la sociedad. Por tanto, en cuanto a la secuencia comunicativa del piropo, en este caso solamente existe un interlocutor en el contexto, la persona que realiza el piropo.

Es importante señalar que los piropos pueden ser percibidos de manera diferente por diferentes personas y culturas. Lo que puede ser considerado un piropo halagador en una cultura, puede ser considerado como un comentario amenazante en otra. Además, en muchos lugares del mundo, las mujeres han denunciado el acoso y la intimidación que pueden experimentar al recibir este tipo de comentarios no solicitados en la calle (Wodtke, 2018).

La diferencia principal entre un cumplido y un piropo radica en el enfoque: mientras que los cumplidos pueden ser una forma de reconocimiento y motivación, los piropos pueden ser considerados ofensivos o incluso acosadores, dependiendo del contexto y la forma en que se expresen.

Si bien es cierto que se trata de un tema delicado y puede ser complicado tanto para el personal docente como para el alumnado, Aizpuro et al. (2011) entre otros investigadores afirman la importancia de su presentación en el aula. A la hora de aprender español, los estudiantes deben abrirse a conocer todos los aspectos relativos a la cultura meta y este es un tema de gran relevancia en la década en la que vivimos.

## **5. El tratamiento de los cumplidos en recursos didácticos**

### **5.1. Los cumplidos en manuales de ELE**

Para una posible inspiración para la elaboración de la propuesta didáctica de este trabajo, se ha realizado una comparación entre manuales de español como lengua extranjera, con el objetivo de observar el enfoque que se aplica en este ámbito. Se han seleccionado algunos manuales de distintos niveles que trabajan estos contenidos:

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| <i>Gente 1</i>                  | Nivel A1 |
| <i>Prisma continúa</i>          | Nivel A2 |
| <i>Bitácora 2 Nueva Edición</i> | Nivel A2 |

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| <i>Aula Internacional 3 (Nueva edición)</i> | Nivel B1 |
| <i>Gente Hoy 3</i>                          | Nivel B2 |
| <i>Sueña 4</i>                              | Nivel C1 |

Tabla 4. Selección de manuales consultados.

Para comenzar, en el manual *Gente 1*, dedicado a alumnado de nivel A1, se presenta la estructura «¡Qué+sustantivo+tan+adjetivo!» en la unidad 10. Aunque bien es cierto que no se introduce como parte del acto de los cumplidos, el docente podría mencionarlo durante su debida explicación. No obstante, cabe destacar que esta estructura lingüística no aparece en el PCIC hasta el nivel B2, por lo que la adecuación al nivel no sería completamente correcta.

Por otro lado, en *Prisma continúa* se profundiza ligeramente en los diferentes actos de habla, como disculparse, sorprenderse o en la secuencia de hacer y recibir cumplidos. En este caso, podemos encontrar un ligero acercamiento a los cumplidos en una actividad de comprensión lectora en la que se definen los cumplidos y se hace una reflexión acerca del funcionamiento de dicha situación comunicativa:

«Normalmente, no solo damos las gracias, sino que dudamos del cumplido con frases como: *¿de verdad te gusta? ¿Sí?*, o damos explicaciones: *¡qué falda tan bonita! Pues me ha costado muy barata*. En realidad, se trata de reaccionar con humildad para no parecer engreído» (*Prisma continúa*, 2003).

Es importante tener en cuenta que, según el Plan Curricular, la cortesía verbal valorizante no se trata en estos niveles. Sin embargo, la idea de introducir pequeñas pinceladas de este tipo de situaciones pragmáticas es muy positiva para que los alumnos se integren progresivamente en la cultura meta, por lo que, por mínimos contenidos que se presenten, seguirán siendo útiles para los alumnos.

También de nivel A2, el manual *Bitácora 2 Nueva Edición* trata brevemente este acto de habla en el apartado de «elogiar y reaccionar ante un elogio» en la unidad 4. En este caso, además de la estructura «¡Qué+sustantivo+tan+adjetivo!», se presenta la estructura «¡Qué+adjetivo(+es/son+sustantivo)!». En esta unidad se utilizan para elogiar ropa o accesorios, ya que es el tema léxico principal de la unidad.

Con el manual *Aula Internacional 3 (Nueva edición)* entramos en los niveles B. A pesar de que en el PCIC ya se trabaja más específicamente en los halagos y los cumplidos, en

este manual no se trabaja en profundidad: en el tema 10 volvemos a ver la presentación de la estructura lingüística «¡Qué+sustantivo+tan+adjetivo!» y, en este caso, también se trabaja con los superlativos para hacer halagos. No obstante, no se presenta ninguna estructura lingüística más compleja ni existe una presentación a este acto de habla. Cabe mencionar que para trabajar estas estructuras se presentan una serie de adjetivos calificativos relacionados con la ropa y el aspecto físico.

En el nivel B2, hemos encontrado que el manual *Gente Hoy 3* trata los cumplidos relativos a las habilidades en la unidad 10. Clasifica las habilidades en propias y ajenas, por lo que dichas estructuras podrían utilizarse tanto para elogiar como para recibir un elogio. En cuanto a las habilidades propias, encontramos estructuras como «No lo hago mal del todo» o «Me sale bastante bien». Por otro lado, a la hora de hablar de habilidades ajenas, presenta estructuras como «ser un genio», «ser muy bueno en...» o «tiene facilidad para...». Como podemos observar, estas expresiones son más complejas y van acorde con el desarrollo del nivel, ya que no tienen una estructura gramatical fija como hemos visto en los niveles anteriores. No obstante, se presupone que los alumnos en este nivel ya tienen un mayor conocimiento tanto gramatical como léxico y serán capaces de utilizar estas expresiones con naturalidad.

Por último, en *Sueña 4*, destinado a estudiantes con nivel C1, podemos observar cómo se presenta el acto de habla de los cumplidos en una actividad de comprensión lectora, en la que se menciona la importancia de este tipo de intercambio comunicativo.

(...) quien sepa halagar con naturalidad y soltura será considerado educado, cortés, amable y de muy grata compañía (...). De esta forma, el cumplido se convierte en un arte, arte que no todos llegan a dominar con maestría (*Sueña 4*, 2001).

En este caso, también se presenta una actividad de comprensión auditiva, en el que el profesor puede introducir la diferencia entre cumplido y piropo. Estas actividades presentan a los estudiantes una serie de mecanismos que pueden utilizar como herramientas para hacer o responder a los cumplidos, además de poder observar las diferencias culturales que existen entre la cultura española y la suya propia.

Huth (2006) afirma que para que los estudiantes conozcan, interioricen y consigan intervenir en la secuencia cumplido-respuesta con naturalidad, es imprescindible que trabajen con materiales auténticos en clase. Esta es la forma más eficiente de enseñar los

aspectos pragmáticos de una lengua, ya que podría acercarlos a una situación de inmersión lingüística. Por ello, es interesante que se empleen modelos conversacionales reales, de modo que puedan acostumbrarse a este tipo de situación comunicativa y evitar los malentendidos culturales que ya hemos mencionado.

A pesar de esto y, como hemos podido observar, la falta de materiales y propuestas didácticas relativas al ámbito de los cumplidos es notoria. En la mayoría de los casos se trata de manera muy superficial y sin darle la mayor importancia. En algunos casos ni siquiera se trata el tema como el acto de hacer y recibir cumplidos propiamente dichos. Por esta razón, vamos a elaborar una propuesta didáctica basándonos en los contenidos expuestos en el marco teórico. Además, a continuación se presenta un estudio elaborado con el objetivo de poder enfocar dicha propuesta a la enseñanza de los cumplidos a estudiantes de origen checo, ya que es el principal objetivo de esta tesis, y de esta forma podremos observar fenómenos más específicos de esta cultura y así poder aplicarlos en la propuesta.

#### **5.1.1. El tratamiento de los piropos en manuales de ELE**

Tras el análisis de diversos manuales y materiales en el apartado anterior, hemos podido observar que el tema de los piropos no se incluye en ninguna de dichas propuestas didácticas. Por eso, dada la importancia que está adquiriendo en la sociedad actual, en este trabajo hemos decidido incluirlo, en los niveles más avanzados y con un propósito relacionado con el ámbito sociocultural, en la propuesta didáctica que hemos elaborado y que presentaremos más adelante.

#### **5.2. Los cumplidos y los piropos en propuestas en línea**

A pesar de la escasa cantidad de propuestas didácticas dedicadas a los cumplidos en los manuales de ELE, podemos encontrar una selección más amplia entre los recursos en línea. Como ya hemos mencionado, el acto de habla de los cumplidos fomenta la motivación en el aula y aumenta la autoestima de los estudiantes. Por eso, se usa como estrategia en muchas actividades relacionadas con los aspectos psicológicos del aprendizaje.

En relación con esto, el Gobierno de Canarias presenta en su página web de educación una propuesta dirigida a la mejora de la autoestima del alumnado. Se trata de una actividad denominada «*Las gafas positivas*». A lo largo de la actividad, los alumnos

fingirán que llevan puestas unas gafas invisibles que solo les permite ver los aspectos positivos de sus compañeros. Entonces, en una hoja en blanco escribirán esas características positivas de sus compañeros. La profesora también debe participar. Así, los alumnos se sentirán reconocidos y apoyados por el resto del grupo. Esta actividad puede llevarse a la clase de ELE, ya que muchos alumnos pueden sentirse tímidos o cohibidos por la dificultad de aprender un nuevo idioma y, con este tipo de actividades, pueden llegar a sentirse más animados e incluso más atraídos por la lengua meta.

Las nuevas tecnologías han influido positivamente en la creación de páginas web dedicadas a la difusión de materiales de ELE y, por consiguiente, a la aparición de propuestas relacionadas con los cumplidos. A modo de ejemplo, en la página web *Profe de español* se puede encontrar una propuesta<sup>1</sup> elaborada por el Día Internacional de la Mujer, en la que se presentan estructuras lingüísticas y adjetivos útiles para elogiar las habilidades y la personalidad, en este caso, de las mujeres, pero podría adaptarse para elogiar también a los hombres. Está dirigida a alumnos de un nivel B1, aunque podría editarse para adaptarse a otros niveles.

Marcoele también es una fuente rica en materiales de contenido sociopragmático. En esta web podemos encontrar un material denominado *Los cumplidos a través de fragmentos de películas*<sup>2</sup>. En esta propuesta se trabaja con películas como *El otro lado de la cama* (Emilio Martínez Lázaro, 2002), *Mar adentro* (Alejandro Amenábar, 2004), *El viaje de Carol* (Imanol Uribe, 2002) y *Mensaka* (Salvador García Ruiz, 1998), y está dirigida a jóvenes y adultos con un nivel de C1. A lo largo de las actividades se presentan varias estructuras lingüísticas tanto para hacer como para recibir cumplidos y, posteriormente, se presentan situaciones reales en las que se utilizan dichas estructuras en las películas que se han mencionado previamente. Además, está diseñada para que los estudiantes tengan la oportunidad de desarrollar todas las destrezas, tanto orales como escritas.

Además de estas páginas dedicadas a la docencia, existen blogs creados por profesores en los que también se presentan actividades útiles que tratan este acto de habla. Además de como contenido lingüístico y cultural, se propone como mecanismo para la resolución de problemas en el aula. En el blog *Educación docente*, el hacer cumplidos

---

<sup>1</sup> <https://www.profe-de-espanol.de/2018/03/08/no-solo-hoy-hablando-de-cumplidos-e-igualdad-de-genero/#>

<sup>2</sup> [https://marcoele.com/descargas/13/martin\\_cumplidos.pdf](https://marcoele.com/descargas/13/martin_cumplidos.pdf)

se incluye dentro de una dinámica para resolver conflictos en el aula para promover la cercanía entre los compañeros<sup>3</sup>.

Estos son solo algunos ejemplos de recursos didácticos para llevar los cumplidos al aula de ELE. No obstante, sería importante añadir alguna propuesta de muestras lingüísticas que sirvan a los alumnos como ejemplo para hacer los cumplidos. También podemos observar que todas estas propuestas están destinadas a la realización de elogios, pero no se espera ninguna respuesta a estos. Por esto, podría elaborarse una última parte en cada ejercicio en la que los alumnos reaccionen a los cumplidos que se les hacen. De esta forma, se completaría la secuencia de hacer-recibir cumplidos y podrían adquirir conocimientos culturales relativos a la cultura española.

## **6. Estudio**

### **6.1. Justificación**

A continuación, vamos a observar el comportamiento de estudiantes checo-parlantes e hispanohablantes en relación con el acto de habla de los cumplidos. Para ello, hemos elaborado un cuestionario *ad hoc* (*anexo 1*) que se ha difundido de forma electrónica a través de la aplicación *Google Forms*, elaborado a raíz del marco teórico expuesto anteriormente y los resultados obtenidos serán la base para la elaboración de una propuesta didáctica para trabajar los cumplidos en el aula de ELE.

#### **6.1.1. Hipótesis previas**

Por lo que hemos visto en el marco teórico, podemos elaborar las siguientes hipótesis:

- 1) Los estudiantes checos tenderán a aceptar los cumplidos con mayor frecuencia que los españoles.
- 2) Los participantes españoles utilizarán estructuras más elaboradas a la hora de hacer y recibir cumplidos, tanto gramatical como semánticamente.
- 3) Los encuestados españoles se sentirán más cómodos a la hora de intervenir en el acto de habla de los cumplidos que los checos, ya que son culturas con diferente distancia social.

---

<sup>3</sup> <https://educaciondocente.es/blog/educatnos-5-dinamicas-de-resolucion-de-conflictos-en-el-aula/>

## 6.2. Metodología

Con el objetivo de analizar empíricamente el tratamiento el acto de habla de los cumplidos desde un punto de vista contrastivo, esta encuesta se envió a estudiantes universitarios cuyas lenguas maternas fueran el checo y el español. Finalmente, han participado un total de 42 personas en este estudio, 21 de procedencia española y 21 de República Checa. El perfil de los encuestados se especificará más adelante, en el análisis de resultados relativos al bloque 1.

El cuestionario utilizado cuenta con cuatro bloques de preguntas descritos a continuación:

- ❖ BLOQUE 1. Información personal sobre los encuestados, en la que se les pregunta su edad, género, nivel de estudios, nacionalidad y, en caso de los checos, una serie de preguntas acerca de su contacto con el español, como su nivel, cuánto tiempo lo llevan estudiando o si han visitado países hispanohablantes, entre otras.
- ❖ BLOQUE 2. En este bloque se les presentan cuatro situaciones diferentes en lo que los encuestados tendrán que hacer cumplidos. En cada una de las situaciones, la distancia social entre los sujetos es diferente para poder observar la reacción de los participantes. A su vez, se proponen cuatro opciones de respuesta diferentes, en los que se aplica la clasificación de Campo & Zuluaga (2000) explicada en el marco teórico de este trabajo. También existe la posibilidad de «otro», la cual los estudiantes podrán rellenar en caso de querer proponer una respuesta alternativa.
- ❖ BLOQUE 3. Por otra parte, en este bloque se presentan otras cuatro situaciones y, en este caso, los participantes deberán contestar a los cumplidos. La distancia social y el poder relativo vuelven a ser variados y, debido al amplio abanico de posibilidades de respuesta, se proponen tres respuestas diferentes además de una opción de «otro».
- ❖ BLOQUE 4. En este último bloque se proponen dos situaciones para hacer un cumplido y dos para recibirlos. En este caso, son de respuesta abierta y libre, con el objetivo de conseguir las respuestas más reales posibles.

Todas las preguntas se han redactado de la forma más clara posible (*anexo I*). En las instrucciones se pide a los participantes sinceridad absoluta para conseguir un estudio exitoso y, en el caso de los estudiantes, se les recomienda utilizar fuentes lexicográficas en caso de necesitarlo.

Cabe destacar que los datos al completo están recogidos en el *anexo II*, donde se muestran los resultados de todas las preguntas en forma de gráficos.

### **6.3. Análisis de resultados**

#### *Bloque 1*

En primer lugar, cabe destacar que todos los encuestados son estudiantes universitarios (el 57,3% de máster y el 42,8% de grado), y todos oscilan entre los 18 y los 25 años. Esto finalmente nos ayudará a que los resultados sean más concretos y no haya una diferencia generacional que pueda afectar a las diferentes respuestas. Cabe destacar también que el 76,2% de los encuestados son mujeres, mientras que el 21,4% son hombres y el 2,4% ha preferido no especificar.

En cuanto a los participantes de procedencia checa, todos ellos son estudiantes de español como lengua extranjera: el 38,1% se encuentra en un nivel intermedio, mientras que el 61,9% está en un nivel avanzado. No obstante, esto puede estar basado en sus calificaciones universitarias, ya que solo 5 de los 21 estudiantes han superado algún examen oficial de español (2 de ellos el B1 y 3 el B2). El 90,5% ha respondido que han estado en un país hispanohablante, el 73,7% por motivos de estudios, por lo que podemos deducir que se han visto sometidos a una situación de inmersión lingüística y cultural total. Además, el 95,2% de los estudiantes afirman que mantienen contacto con hablantes nativos de español y practican el idioma.

#### *Bloque 2*

A la hora de realizar cumplidos, se pueden observar diferencias entre las culturas española y checa. Por un lado, los participantes españoles tienen una mayor predisposición a la hora de halagar a la gente, ya sean personas de su círculo cercano o simplemente conocidos. Sin embargo, en el caso de los checo-parlantes, podemos observar casos en los que no se daría esta situación.

Con el objetivo de evaluar su forma de actuación, se les proponen las siguientes situaciones:

- 1) Tu madre ha hecho galletas y quieres hacerle un cumplido acerca de estas. ¿Qué le dices?
- 2) Tu mejor amigo/a se ha cortado el pelo y te gusta mucho cómo le queda. ¿Qué le dices?
- 3) Tu pareja ha pintado un cuadro y quieres resaltar que es un/a artista muy bueno/a. ¿Qué le dices?
- 4) Una compañera de trabajo te envía una foto con su nuevo vestido de novia y te gusta. ¿Qué le dices?

Tras analizar los resultados obtenidos, se han podido observar tanto diferencias como similitudes entre las dos culturas. Si bien es cierto que en ambos casos es más frecuente realizar un cumplido acerca del aspecto físico de las personas, los estudiantes checos tienden a utilizar estructuras más sencillas y con menor cercanía. Además, los casos en los que prefieren no realizar un cumplido también se dan más en la cultura checa.

Tu mejor amigo/a se ha cortado el pelo y te gusta mucho cómo le queda. ¿Qué le dices?

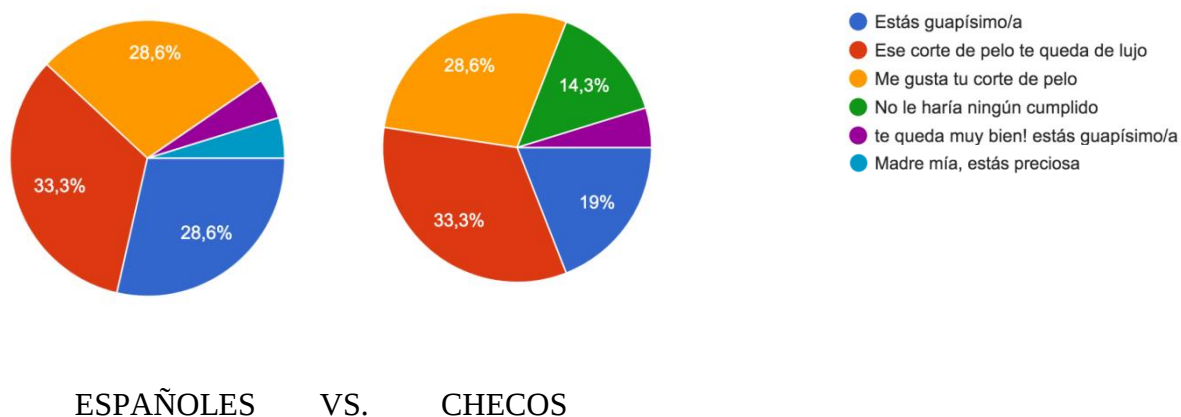


Figura 1. Resultados (Situación 2, bloque 2).

Estos sucesos pueden verse mejor en los ejemplos 2) (Figura 1) y 4), ejemplos en los que podemos observar una mayor discrepancia entre las lenguas. Esto puede deberse a la distancia social que existiría entre los interlocutores de la situación comunicativa; se trata de relaciones de amistad y de desconocimiento entre los interlocutores. Por otro lado, en los casos 1) y 3) (Figura 2), en los que se trata entre un entorno familiar o de

pareja respectivamente y, por tanto, una mayor cercanía, las estructuras que han escogido para hacer cumplidos se acercan en ambos idiomas, aunque no llegan a ser equivalentes.

Tu pareja ha pintado un cuadro y quieres resaltar que es un/a artista muy bueno/a. ¿Qué le dices?

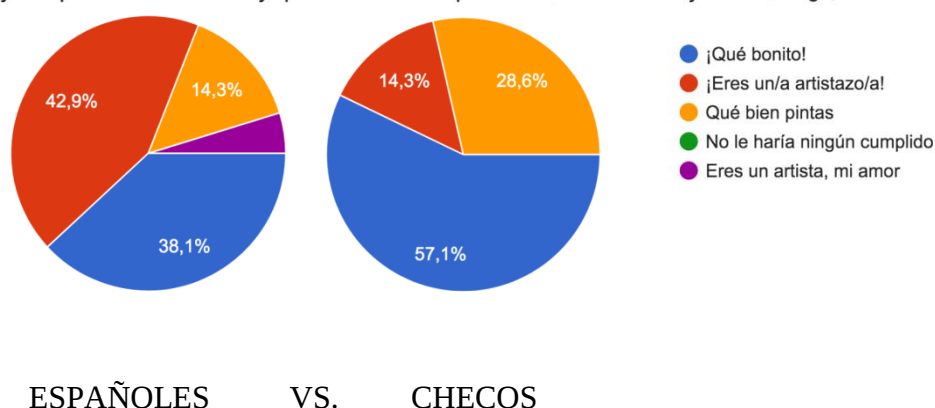


Figura 2. Resultados (Situación 3, bloque 2).

### Bloque 3

En este bloque hemos podido comprobar de forma más significativa las diferencias pragmáticas y socioculturales entre los dos grupos de participantes. En este caso, se propusieron las siguientes situaciones:

- 1) Un/a compañero/a de clase te dice que le gustan mucho tus zapatos. ¿Qué le respondes?
- 2) Tu mejor amiga halaga lo bien que hablas inglés después de haber hecho una exposición en ese idioma. ¿Qué le respondes?
- 3) Llevas un bizcocho casero al trabajo y todos/as tus compañeros/as te dicen que está delicioso. ¿Qué le respondes?
- 4) Te pruebas una camisa en una tienda y la dependienta te comenta que ese color te queda muy bien.

Al analizar las respuestas, podemos observar que, mientras que los participantes checos tienen una clara preferencia por utilizar la respuesta de agradecimiento, los españoles evitan este método de respuesta. Esto podemos verlo claramente en las situaciones 1) (Figura 3) y 2): los encuestados checos han respondido «*Gracias*» o «*Muchas gracias*» en un 61,9% y un 52,4% de los casos respectivamente; no obstante, los españoles prefieren justificarse en un 57,1% en la situación 1), «*¿En serio? Pues me los compré*

en rebajas», o negar el cumplido en el caso de la situación 2), «*Qué va, si cometo muchos errores*», con un 52,4% de las respuestas.

Un/a compañero/a de clase te dice que le gustan mucho tus zapatos. ¿Qué le respondes?

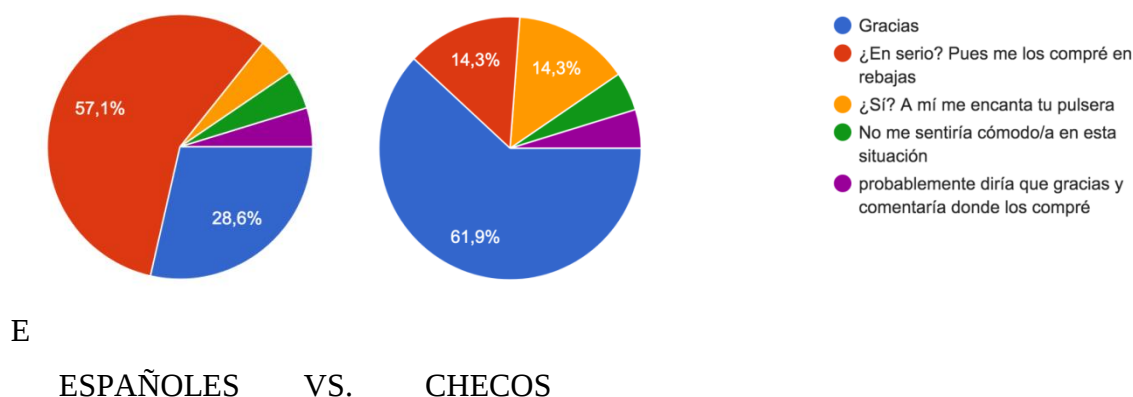


Figura 3. Resultados del cuestionario (Situación 1, bloque 3).

En el caso de la situación 3), los alumnos españoles vuelven a optar por la justificación en un 61,9% de respuestas, «*¿Sí? Pues no he tardado nada en hacerlo, si queréis os paso la receta*», y, en este caso, los alumnos checos coinciden con un 47,6%, aunque seguido muy de cerca por el agradecimiento (42,9%).

En el único caso en el que los españoles se inclinan por el agradecimiento con un 52,4% de respuestas es en la última situación. Esto puede deberse a la distancia social que puede haber entre los interlocutores, ya que se presupone en el enunciado que no se conocen. Este factor también ha afectado en las respuestas de los encuestados checos, ya que un 19% afirman que no se sentirían cómodos en esta situación.

#### Bloque 4

Las siguientes situaciones requerían una respuesta libre:

- 1) Escuchas a tu padre tocar el piano y lo hace muy bien. Hazle un cumplido:
- 2) Tu profesora ha dado una conferencia sobre un tema que te parece muy interesante. Hazle un cumplido:
- 3) Un amigo/a te dice: «¡No tenía ni idea de que pudieras bailar tan bien!» ¿Qué respondes?
- 4) Un amigo/a te dice: «Me encanta tu foto del pasaporte, sales muy favorecido/a» ¿Qué respondes?

Ciertamente podemos encontrar respuestas muy variadas, pero vamos a centrarnos en las más frecuentes tipológicamente hablando para poder clasificarlas con mayor facilidad.

En cuanto a la primera situación, los participantes tenían que hacer un cumplido relativo a una habilidad de su interlocutor. En este caso, los checo-parlantes han optado por cumplidos explícitos como «*¡Qué bien tocas!*», «*¡Eres un artistazo*» o ejemplos similares. No obstante, cabe destacar que también podemos encontrar ejemplos de comparaciones con profesionales del ámbito, como «*Tocas muy bien, papá. Pareces un Beethoven*», e incluso interjecciones propias de la comunicación oral que hacen del cumplido algo más natural y realista, como «*Ufff papá qué bien tocas!*» o «*Ala, que bien tocas!*». En el caso de los españoles, también podemos encontrar cumplidos explícitos, pero, por otro lado, observamos algunos implícitos como «*Ojalá supiera tocar el piano como tú*» o «*Jo, da gusto oírte tocar el piano*». En este caso, además, aparecen halagos con un tono irónico o bromista como «*Madre mía no sabía que mi padre era Mozart*» u «*Oye, qué bien tocas, ¿no? A ver si te vas a haber confundido de profesión*».

La situación 2) también trata de la elaboración de un cumplido. Sin embargo, podemos encontrar que hay cierto poder relativo entre los interlocutores, es decir, hay una jerarquía, lo que provoca que la distancia social sea mayor en ambas culturas. Esto hace, por tanto, que las propuestas de los encuestados sean similares. Entre ellas podemos encontrar cumplidos como «*Me ha encantado, la verdad, me ha parecido super interesante*» (español), «*Enhorabuena por la conferencia, he aprendido mucho*» (español), «*¡Muchas gracias por su presentación! ¡Qué tema interesante! Me encantaría profundizar en esta materia!*» (checo) o «*Me interesó mucho el tema, es una buena profesora, siempre sabe entretener y enseñar todo de una manera muy interesante!*» (checo).

En lo que respecta a las situaciones 3) y 4), son, sin duda, las preguntas que muestran una mayor diferencia entre las culturas. Mientras que entre las respuestas de los alumnos españoles solo encontramos siete de cuarenta y dos respuestas que utilizan simplemente el mecanismo de agradecimiento, podemos observar que los estudiantes checos utilizan preferentemente este mecanismo, con veinte respuestas de las cuarenta y dos recibidas entre las dos preguntas. Teniendo esto en cuenta, los resultados obtenidos

muestran que los españoles prefieren utilizar los mecanismos de negación del cumplido, con ejemplos como «¡Qué va! Solo sigo un poco el ritmo», «¡Qué dices! Si salgo horrible» o «Qué va, si parezco un pato mareado», aunque también es frecuente el uso del sarcasmo o la ironía para mitigar el cumplido. Esto último se puede observar en ejemplos como «Mañana bailo con Beyonce» o «Bueno, es que hay cosas de mí que no sabías».

#### 6.4. Tablas de clasificación de las respuestas abiertas obtenidas en el cuestionario

A continuación, se presenta una clasificación de estructuras que han utilizado los alumnos para hacer y recibir cumplidos en los distintos apartados del cuestionario. Dichas respuestas están clasificadas siguiendo las características que se mencionan en el marco teórico. Además, se han clasificado por niveles según el Plan Curricular del Instituto Cervantes. Finalmente, se han añadido otros ejemplos de muestra, de modo que estas plantillas sirvan de ayuda en caso de utilizar la propuesta didáctica que se presenta en el punto 6 de este trabajo.

| ESTRUCTURAS PARA HACER CUMPLIDOS    |       |                                                                                                                                                        |                                                |
|-------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Estructura gramatical               | Nivel | Ejemplos extraídos de la encuesta realizada                                                                                                            | Otros ejemplos                                 |
| Con verbos como encantar, gustar... | A1    | ¡Me encanta escucharte! (2)<br>Me encantó tu conferencia, ha sido muy buena (7)<br>Me ha gustado mucho su conferencia, sobre todo la parte de (x). (2) | Adoro cómo vistes.<br>Me fascina cómo piensas. |
| Verbo «estar» + adjetivo            | A2    |                                                                                                                                                        | Estás guapísimo<br>Estás genial                |
| Verbo «ser» + adjetivo              | A2    | Tú eres muy talentoso (3)                                                                                                                              | ¡Es estupendo!<br>¡Es precioso!                |
| «Qué» + adjetivo                    | B1    | ¡Qué interesante! (4)<br>¡Qué bonito! (2)                                                                                                              | ¡Qué bueno!<br>¡Qué listo eres!                |
| «Qué bien» + verbo                  | B1    | ¡Qué bien tocas! (13)                                                                                                                                  | ¡Qué bien habla español!                       |

|                                                                                    |       |                                                                                                                                           |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                                                    |       | ¡Qué bien suena! (2)                                                                                                                      |                                                       |
| Verbo «ser» + determinante + sustantivo                                            | B2    | Eres un artista (3)                                                                                                                       | ¡Eres una máquina!<br>¡Eres un genio!                 |
| «Qué»/«Vaya» + sustantivo + cuantificador + adjetivo                               | B2    | ¡Qué tema tan interesante! (2)                                                                                                            | ¡Qué perro tan adorable!<br>¡Vaya casa tan bonita!    |
| Verbo + muy bien, de lujo/de maravilla/ de locos (col.), increíblemente bien, etc. | B2    | ¡Suena superbién! (1)<br>Lo haces increíble (1)<br>¡Tocas muy bien el piano! (5)<br>Has tocado de puta madre (vul.) (1)                   | Lo has hecho de locos.<br>Cantas increíblemente bien. |
| Otras estructuras (subjettivas)                                                    | C1/C2 | Madre mía no sabía que mi padre era Mozart (1)<br>A ver si te has equivocado de profesión (1)<br>Ojalá supiera tocar el piano como tú (1) |                                                       |

Tabla 4. Respuestas recogidas del cuestionario: hacer cumplidos

| ESTRUCTURAS PARA RECIBIR CUMPLIDOS |       |                                                                         |                 |
|------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Estrategia                         | Nivel | Ejemplos sacados de la encuesta realizada                               | Otros ejemplos  |
| Aceptar el cumplido                | A1    | Muchas gracias (4)<br>Gracias (10)<br>¡Muchas gracias cuqui/cariño! (2) | Te lo agradezco |

|                             |    |                                                                                                                                                                    |                                                                       |
|-----------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Devolver el cumplido        | A1 | ¡Muchas gracias! ¡Tú sí que bailas bien! (1)                                                                                                                       | ¡Igualmente / ¡Lo mismo digo!                                         |
| Justificación o explicación | A2 | ¡Gracias! Tenía el día bueno cuando la saqué. (1)<br>Ay, ¿sí? Es que... (mi madre me había hecho el maquillaje) (1)<br>Gracias, he practicado mucho. (2)           | ¿Sí? Debe ser porque he practicado mucho.                             |
| Reafirmar el cumplido       | B1 | ¿De verdad? Pues, ¡gracias! (3)<br>¿En serio? Pues, gracias (3)<br>¿Te gusta? ¡Muchas gracias! (1)<br>¿Yo? Pues muchas gracias. (1)<br>¿Tú crees? Pues gracias (1) |                                                                       |
| Negación del cumplido       | B1 | ¡Qué va! (7) (No bailo desde hace muchísimo tiempo)<br>¡Qué dices! (3) (Si salgo horrible)                                                                         | ¡Para nada!                                                           |
| Mostrar escepticismo        | B2 | No sé, me parece simple (1)<br>¡Gracias! Aunque no creo que salga tan bien. (1)<br>Bueno, tampoco es para tanto. (5)<br>Jajaja, ya, claro. (1)                     | Si tú lo dices...                                                     |
| Expresar vergüenza          | C1 |                                                                                                                                                                    | Anda, calla, que me vas a sacar los colores.<br>¡Me voy a poner roja! |

|                     |    |                                                                                                                                                                                                         |                                         |
|---------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Bromear             | C2 | <p>Pues deberías salir más conmigo, ya lo hubieras sabido... (1)</p> <p>Se nota que me subestimaste. (1)</p> <p>Mañana bailo con Beyonce (1)</p> <p>Bueno, es que hay cosas de mi que no sabías (1)</p> | Eso es porque me miras con buenos ojos. |
| Reprender al emisor | C2 | ¿Pero tú estás bien? Me parezco un caballo después de comer limón. (1)                                                                                                                                  | Mira que eres exagerado, eh.            |

*Tabla 5. Respuestas recogidas del cuestionario: recibir cumplidos*

## 6.5. Conclusiones

Las culturas que han sido nuestro objeto de trabajo tienen unos mecanismos pragmáticos y sociolingüísticos muy diferentes. Como habíamos previsto, el acto de habla de los cumplidos no forma parte de la naturaleza de la sociedad checa. En la mayor parte de los casos, estas situaciones comunicativas se dan en círculos sociales con una relación muy estrecha, con excepciones.

En la cultura checa, las respuestas a los cumplidos suelen ser modestas y humildes. Cuando alguien recibe un cumplido, es común que responda de una manera que minimice el elogio y evite parecer arrogante o presumido. A continuación, se presentan algunas formas típicas de responder a los cumplidos en la cultura checa:

- ❖ Agradecimiento modesto: la respuesta más común a los cumplidos en la cultura checa es simplemente dar las gracias de una manera modesta y sin exagerar. La persona puede aceptar el cumplido sin extenderse demasiado en el tema.
- ❖ Negar el elogio: otra forma de respuesta es negar el cumplido o minimizarlo. Por ejemplo, si alguien elogia la apariencia física de una persona, esta podría responder con algo como «¡Qué va!, simplemente me arreglé un poco».
- ❖ Atribuir el elogio a otros factores: en lugar de aceptar el elogio directamente, la persona puede atribuirlo a otros factores o personas. Por ejemplo, si alguien

elogia un logro, la persona puede decir algo como «Gracias, pero fue un esfuerzo en equipo».

- ❖ Elogio recíproco: una respuesta típica en la cultura checa es devolver el cumplido. Después de recibir un elogio, la persona puede responder con un cumplido similar hacia el hablante.

Es importante tener en cuenta que las respuestas a los cumplidos pueden variar según la personalidad de la persona y el contexto específico de la interacción. Sin embargo, en general, la modestia es una característica valorada en la cultura checa y las respuestas a los cumplidos reflejan estas normas culturales.

Es relevante mencionar que, si bien estas formas de respuesta son comunes en la cultura checa, cada persona es única y puede responder de manera diferente a los cumplidos. Además, la cultura checa es diversa, y las actitudes hacia los cumplidos pueden variar entre diferentes regiones y grupos sociales. Por lo tanto, siempre es importante tener en cuenta el contexto y la relación con la persona al responder a los cumplidos en cualquier cultura.

Por otra parte, en la sociedad española, al tratarse de una cultura de contacto, los cumplidos forman parte del día a día. Este acto de habla se entiende como una expresión de afecto en relaciones cercanas y de cortesía en ocasiones en las que la distancia social es mayor. Esto quiere decir que, en general, los españoles valoran la cortesía y el respeto en las interacciones sociales. Los cumplidos suelen ser una manera de mostrar consideración hacia los demás y establecer un tono amistoso.

Los cumplidos sobre el aspecto físico pueden ser comunes y bien recibidos, especialmente entre amigos y conocidos cercanos. Es habitual elogiar la apariencia, la vestimenta o el estilo de alguien, pero siempre con respeto y evitando comentarios excesivamente personales. Elogiar el talento artístico, las capacidades profesionales o los logros académicos puede ser una forma de mostrar admiración y reconocimiento.

También hemos podido observar que, a veces, se utiliza la exageración moderada como una forma de expresar afecto y entusiasmo. Por ejemplo, se pueden utilizar adjetivos superlativos para realzar un cumplido, como «eres el mejor» o «eso es increíble». Sin embargo, es importante tener cuidado de no exagerar demasiado, ya que podría parecer poco sincero. Por otro lado, en la cultura española se valora la modestia al recibir

cumplidos. Es común que las personas respondan a un cumplido con una expresión modesta, mayormente devolviendo el cumplido o quitándole importancia.

A modo de resumen, los cumplidos son una parte importante de la interacción social en la sociedad española. Expresar aprecio y cortesía a través de elogios sobre el aspecto físico, habilidades y logros es común y bien recibido. En contraposición, en la cultura checa este acto de habla puede entenderse como una intromisión en el espacio personal de los interlocutores, por lo que no es tan frecuente. Por esta razón, es importante que los alumnos conozcan las diferencias culturales que pueden suponer este tipo de comentarios, sobre todo si el alumno se encuentra en una situación de inmersión lingüística. De esta forma, los estudiantes checos podrán reaccionar de forma adecuada en este tipo de contextos comunicativos, sin necesidad de verse atacados o incomodados.

Para ello, en este trabajo se han elaborado una serie de actividades con las que se podrá trabajar este aspecto en la clase de ELE.

## **7. Propuesta didáctica**

A lo largo de este trabajo hemos podido comprobar que la falta de materiales didácticos destinados al trabajo de los cumplidos ha hecho que los estudiantes no sean realmente conscientes de la importancia que tiene este acto de habla en la cultura española. Por eso hemos creído pertinente la elaboración de unos materiales didácticos que introduzcan este tema en las clases de español como segunda lengua. Aunque es cierto que esta propuesta sería más efectiva en una clase de inmersión lingüística en España dado su contenido pragmático y sociocultural, es aplicable en clases de ELE a nivel universitario. Cabe destacar que estos materiales serán especialmente efectivos entre alumnos cuya cultura y lengua materna disten de la española. Por esto, los contenidos podrían ser interesantes no solo en República Checa, sino también en otras como la polaca o la alemana.

A continuación, se presenta una propuesta didáctica con actividades dirigidas a los diferentes niveles del MCER. Dichas actividades están planteadas de forma que puedan plantearse en el aula de diferentes maneras, ya sea para desarrollarse como unidad didáctica o como actividades complementarias. Cabe destacar que, al tratarse de un aspecto de carácter pragmático-cultural, se puede trabajar en destrezas tanto orales

como escritas, además de poder involucrar contenidos léxicos y gramaticales. De esta forma, se podrá sacar el máximo provecho del aprendizaje del alumnado.

### 7.1. Niveles A

Para los niveles iniciales se propone una ficha en la que se presenta el tema de los cumplidos. En este caso, se integra en una unidad dirigida en su mayor parte al trabajo de un tema léxico, ya que, debido al bajo conocimiento lingüístico que poseen los alumnos, puede suponerles cierta dificultad profundizar en este tema. En este caso, y a modo de ejemplo, se proponen el léxico de la ropa y los adjetivos calificativos, pero puede adaptarse a otros campos léxicos de interés.

- ❖ **Objetivos principales:**
  - Ampliar el vocabulario de los alumnos relacionándolo con los cumplidos
    - La ropa
    - Los adjetivos
  - Reforzar y practicar el uso de los verbos *ser* y *estar*
  - Presentar el concepto de cumplido en el aula de ELE
- ❖ **Objetivos secundarios**
  - Relacionar estructuras léxicas y gramaticales básicas con el acto de habla de los cumplidos
  - Incentivar a los alumnos a desarrollar su competencia sociolingüística.

TIEMPO TOTAL: 50 minutos

CARACTERÍSTICAS DEL ALUMNADO:  
Grupo de alumnos reducido (6-8 alumnos)

**Propuesta didáctica para realizar en una clase de 50 minutos o para introducirla como contenido sociolingüístico en dos sesiones de repaso de 20 y 30 minutos respectivamente. Las actividades son de carácter comunicativo y se trabaja tanto la expresión oral como escrita. (Anexo 4)**

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TIEMPO: 7 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 1. PRESENTACIÓN DE CAMPO LÉXICO</b></p> <p>Introducción al léxico relacionado con la ropa. Se presenta un ejercicio de relación de imágenes con el término correspondiente. Estos elementos se utilizarán a lo largo de esta propuesta en los diferentes ejercicios. Es un ejercicio de carácter grupal, en el que los alumnos podrán relacionar los conceptos que pueden conocer y, en caso de necesitar ayuda, podrán acudir a la profesora o a los recursos lexicográficos que tengan disponibles.</p> |
| <p>TIEMPO: 7 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 2. ASIMILACIÓN DE CONTENIDOS PREVIOS Y «LLEVAR PUESTO»</b></p> <p>Presentación y uso de «llevar puesto» mediante un ejercicio de expresión oral. Los estudiantes, además, deberán utilizar el vocabulario trabajado en la actividad 1. Los alumnos pueden escribir la respuesta si lo necesitan.</p>                                                                                                                                                                                                      |
| <p>TIEMPO: 6 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>CUADRO DE CONTENIDO: INTRODUCCIÓN A LOS CUMPLIDOS</b></p> <p>Descripción del concepto de «cumplido». Además, se presentan los verbos gustar, encantar y odiar, que serán los que den paso a la actividad presentada en este apartado, en la que relacionarán el vocabulario trabajado en los ejercicios 1 y 2 con los nuevos contenidos.</p>                                                                                                                                                                        |

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TIEMPO: 10 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 3. PRESENTACIÓN DE ADJETIVOS CALIFICATIVOS</b></p> <p>Presentación de adjetivos calificativos que podrán utilizarse a la hora de hacer cumplidos. Además, se trabajará con la concienciación de los opuestos en el ejercicio 4.1., en el que los alumnos deberán localizar los antónimos. Podrán utilizar los recursos lexicográficos de los que dispongan o comentar los significados en parejas o con ayuda de la profesora.</p>                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>TIEMPO: 7 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p>  | <p><b>CUADRO DE CONTENIDO: DISTINCIÓN ENTRE «SER» Y «ESTAR»</b></p> <p>Lectura del cuadro que indica brevemente la distinción de <i>ser</i> y <i>estar</i> a la hora de describir y hacer cumplidos. Después, completar las oraciones con el verbo que corresponda.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>TIEMPO: 8 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p>  | <p><b>ACTIVIDAD 4. DESCRIPCIÓN DE UN COMPAÑERO</b></p> <p>Redacción de una descripción en la que los alumnos tendrán que aplicar los contenidos aprendidos a lo largo de la propuesta: el léxico de la ropa, los adjetivos y el correcto uso de <i>ser</i> y <i>estar</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>TIEMPO: 5 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p>  | <p><b>ACTIVIDAD 5. ELABORACIÓN DE CUMPLIDOS</b></p> <p>Creación de cumplidos utilizando las estructuras gramaticales estudiadas con los verbos <i>gustar</i>, <i>encantar</i>, <i>ser</i> y <i>estar</i>. Al tratarse de los niveles iniciales, no se espera que los cumplidos sean muy elaborados. Por eso, es posible que los alumnos elaboren respuestas simples y muy similares los unos a los otros. El docente, por tanto, estará encargado también de proponerles ejemplos diferentes (siempre utilizando los contenidos gramaticales trabajados) para que sean conscientes de la amplia variedad de posibilidades que existen a la hora de realizar cumplidos.</p> |

Tabla 6. Descripción de propuesta didáctica para los niveles A

### 7.1.1. Evaluación

Al tratarse de una breve introducción a los cumplidos, no se plantea ninguna evaluación específica acerca de dicho acto de habla. No obstante, sí se propondrá una rúbrica de evaluación en los siguientes niveles.

### 7.2. Niveles B

A partir de los niveles intermedios se proponen actividades que tratan de forma más lingüística el acto de habla de los cumplidos. Para ello, se propone una serie de actividades de concienciación cultural y expresiones gramaticales que intervienen en este tipo de situaciones.

- ❖ **Objetivos principales:**
  - Repasar y profundizar sobre qué son los cumplidos
  - Establecer comparaciones entre las diferentes culturas en lo referente a este acto de habla
  - Definir los tipos de cumplidos
  - Presentar estructuras gramaticales para hacer y recibir cumplidos
- ❖ **Objetivos secundarios:**
  - Incentivar a los alumnos a desarrollar su competencia sociolingüística.

|                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TIEMPO TOTAL: 1 hora</p> <p>CARACTERÍSTICAS DEL ALUMNADO: Grupo de alumnos reducido (6-8 alumnos)</p> | <p><b>Las actividades están preparadas para trabajarlas en una sola sesión. Son de carácter comunicativo y tienen como objetivo la profundización en el acto de habla de cómo hacer y recibir cumplidos en español. (Anexo 5)</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TIEMPO: 15 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 1. CONCIENCIACIÓN CULTURAL SOBRE LOS CUMPLIDOS</b></p> <p>Se presentan dos diálogos en diferentes situaciones en las que aparece un cumplido y la respuesta a este. El objetivo es que los alumnos sean conscientes de las diferencias culturales que pueden existir entre las costumbres de los países de las distintas lenguas. Para ello, se realizará la actividad de forma grupal, en voz alta, de forma que todos los alumnos puedan dar su opinión al respecto. Se proporcionan tres preguntas que pueden actuar como guía para la actividad. El papel de la profesora será de mediadora: podrá intervenir, guiar y ayudar a los alumnos en caso de que lo necesiten.</p> |
| <p>TIEMPO: 7 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p>  | <p><b>CUADRO DE CONTENIDO: ESTRUCTURAS LINGÜÍSTICAS PARA HACER CUMPLIDOS</b></p> <p>Exposición de estructuras gramaticales para hacer cumplidos. Tras la lectura del cuadro explicativo, se preguntará a los alumnos si utilizan los equivalentes a estas estructuras en su lengua materna, ya que la ausencia de estas puede ser lo que origine la dificultad de producción. Cabe destacar que las estructuras expuestas han sido seleccionadas según se indican en los niveles B del Plan Curricular del Instituto Cervantes.</p>                                                                                                                                                              |
| <p>TIEMPO: 10 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 2. TIPOS DE CUMPLIDOS</b></p> <p>Introducción de la tipología de los cumplidos. Para ello, deberán clasificar los diferentes cumplidos en lo relativo al aspecto, la posesión, la habilidad o la personalidad. Posteriormente, los alumnos deberán añadir al menos un ejemplo más a cada tipo. Así, los alumnos conocerán más ejemplos lingüísticos y contarán con una lista más extensa que podrán utilizar posteriormente a la hora de comunicarse.</p>                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TIEMPO: 15 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 3. COMPRENSIÓN ESCRITA. TEXTO SOBRE LOS CUMPLIDOS</b></p> <p>Lectura de un artículo sobre los cumplidos. Se propone una doble lectura: para empezar, una lectura grupal, en voz alta, que les ayude a contextualizar los contenidos sobre los que estamos trabajando; en segundo lugar, una lectura individual, a modo de <i>scanning</i>, para que se fijen en unas estructuras marcadas en el texto y demuestren la correcta comprensión del texto. Esta lectura servirá de introducción al siguiente cuadro de contenidos.</p> |
| <p>TIEMPO: 8 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p>  | <p><b>CUADRO DE CONTENIDO: ESTRUCTURAS LINGÜÍSTICAS PARA HACER CUMPLIDOS</b></p> <p>Exposición de estructuras gramaticales para recibir cumplidos. Tras la lectura del cuadro explicativo, se preguntará a los alumnos cómo reaccionan ellos a un cumplido y si utilizan algunos de estos mecanismos, ya sea en español los equivalentes a estos en su lengua materna. Cabe destacar que las estructuras expuestas han sido seleccionadas según se indican en los niveles B del Plan Curricular del Instituto Cervantes.</p>                      |
| <p>TIEMPO: 5 minutos</p> <p>MATERIAL: -ficha</p>  | <p><b>ACTIVIDAD 4. PUESTA EN PRÁCTICA</b></p> <p>Se proponen varias situaciones dialogadas con un cumplido o una respuesta. Los alumnos deberán proponer una opción de cumplido o de respuesta para completar el diálogo. Posteriormente, se pondrán en común las respuestas. Si los alumnos tienen un nivel avanzado, la profesora podrá proponer más situaciones y podrán responder de manera oral y colaborativa.</p>                                                                                                                          |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TIEMPO: Actividad para realizar en clase o en casa</p> <p>MATERIAL: ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 5. EXPRESIÓN ESCRITA</b></p> <p>Ejercicio de redacción en el que los alumnos podrán demostrar los conocimientos lingüísticos y pragmáticos que habrán adquirido a lo largo de la propuesta didáctica. Esta actividad podrá realizarse en clase en el caso de que haya sobrado tiempo suficiente para ello, pero idealmente está planteada para llevársela como tarea a casa.</p> <p>En caso de que se prefiera esto último, el método de corrección será el preferido por la profesora: podrá corregirlo ella de forma individual o, en caso de que los alumnos tengan un nivel alto, podrán corregirse la redacción unos a otros, siempre bajo la supervisión de la profesora.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Tabla 7. Descripción de propuesta didáctica para los niveles B

### 7.2.1. Evaluación

A continuación, se propone una rúbrica de evaluación que podrá completar el/la docente en función de los conocimientos demostrados por los alumnos, tanto durante las actividades grupales realizadas en clase como en la tarea de expresión escrita.

|                                                                                                                                   | El estudiante ha demostrado una excelente comprensión y producción de los contenidos estudiados | El estudiante ha cumplido los objetivos de la unidad aunque haya cometido algunos errores | El estudiante muestra dificultades y no llega a cumplir los objetivos establecidos |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| El estudiante comprende la idea de «cumplido»                                                                                     |                                                                                                 |                                                                                           |                                                                                    |
| El estudiante es capaz identificar los tipos de cumplidos                                                                         |                                                                                                 |                                                                                           |                                                                                    |
| El estudiante sabe realizar y recibir cumplidos adecuadamente                                                                     |                                                                                                 |                                                                                           |                                                                                    |
| El estudiante identifica las diferencias culturales entre el acto de habla de los cumplidos entre su propia cultura y la española |                                                                                                 |                                                                                           |                                                                                    |

Tabla 8. Rúbrica de evaluación para niveles B

### 7.3. Niveles C

En los niveles avanzados, los alumnos poseen unos conocimientos gramaticales y culturales más desarrollados, por lo que se les proponen actividades abiertas a una reflexión más profunda acerca del ámbito de los cumplidos, además de incluir contenidos lingüísticos apropiados para su nivel de aprendizaje. Con este objetivo, se propone una actividad compleja de debate.

- ❖ Objetivos principales:
  - Reflexionar sobre el concepto de cumplido
  - Presentar el concepto de piropo en contraposición con el cumplido
  - Debatir y argumentar acerca del tema propuesto
- ❖ Objetivos secundarios:
  - Presentar estructuras de argumentación y contraargumentación de nivel avanzado
  - Desarrollar el pensamiento crítico sobre un tema controversial en el mundo hispano

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>TIEMPO TOTAL:</b><br>1 hora                                                  | <b>Las actividades están preparadas para trabajarlas en una sola sesión. En este caso se trabajarán, sobre todo, las destrezas orales. El objetivo de esta propuesta es profundizar en el aprendizaje lingüístico y cultural de los cumplidos, estableciendo comparaciones culturales y observando sus diferencias con el concepto de «piropo». (Anexo 6)</b> |
| <b>CARACTERÍSTICAS DEL ALUMNADO:</b><br>Grupo de alumnos reducido (6-8 alumnos) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TIEMPO:</b><br/>10 minutos</p> <p><b>MATERIALES:</b><br/>-ficha</p>                 | <p><b>ACTIVIDAD 1. REPASO DEL CONCEPTO DE «CUMPLIDO».</b></p> <p>Definición de los cumplidos. Se les pide a los alumnos sobre el significado del concepto. Posteriormente, se les proponen dos situaciones para las que tendrán que elaborar un diálogo, en parejas, poniendo en práctica los conocimientos lingüísticos y socioculturales que han aprendido en niveles anteriores. Si es necesario, se puede hacer una lluvia de ideas en la que toda la clase colabore para recordar las estructuras lingüísticas más comunes a la hora de hacer cumplidos.</p>                                                                                                                         |
| <p><b>TIEMPO:</b><br/>10 minutos</p> <p><b>MATERIALES:</b><br/>-ficha</p>                 | <p><b>ACTIVIDAD 2. INTRODUCCIÓN AL CONCEPTO DE «PIROPO»</b></p> <p>Definición del concepto de piropo. Se pide a los alumnos que comenten cuál puede ser la diferencia entre un cumplido y un piropo. A continuación, deberán corroborar sus respuestas utilizando recursos como libros o internet. Una vez se hayan familiarizado con la diferencia, en el apartado 2.1 se les pide que reflexionen acerca del tratamiento del piropo en su propio país y en países hispanohablantes.</p>                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>TIEMPO:</b><br/>15 minutos</p> <p><b>MATERIALES:</b><br/>- ficha<br/>- Internet</p> | <p><b>ACTIVIDAD 3. VISUALIZACIÓN DE UN VÍDEO</b></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=53jNgYMiG_Y">https://www.youtube.com/watch?v=53jNgYMiG_Y</a></p> <p>Se propone la visualización de un vídeo en el que se recoge un experimento realizado en Estados Unidos, en el que hombres desconocidos «piropean» a una mujer que camina por la calle. Además, aparecen una serie de mujeres procedentes de diferentes países hispanohablantes dando su opinión acerca de los piropos callejeros. Tras la visualización, se les pide a los alumnos que identifiquen dichos puntos de vista en opiniones positivas y negativas. Esto les servirá de base para la actividad final.</p> |

|                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TIEMPO:</b><br/>25 minutos</p> <p><b>MATERIALES:</b><br/>-ficha</p> | <p><b>ACTIVIDAD 4. DEBATE</b></p> <p>A modo de actividad final, se propone la realización de un debate sobre el tema «los piropos refuerzan la autoestima». Para ello, la clase se dividirá en dos grupos, a favor y en contra, mientras que el papel de la profesora será de mediadora. Además, se incluyen una serie de estructuras lingüísticas para la contraargumentación, extraídas del inventario de Funciones relativas a los niveles C del PCIC. Dichas estructuras son las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ No te falta razón, pero/sin embargo/ahora bien/por el contrario.</li> <li>❖ No hay duda de que..., a no ser que...</li> <li>❖ Yo no digo que (no)...., pero/sin embargo/ahora bien...</li> <li>❖ En eso me has convencido, pero/sin embargo/ahora bien...</li> <li>❖ No (te) digo que no/(te) niego que..., pero/sin embargo/ahora bien</li> <li>❖ (Yo) no defiendo esa postura.</li> <li>❖ Discrepo / disiento.</li> <li>❖ No sé qué quieres que te diga.</li> <li>❖ Yo no coincido contigo</li> </ul> <p>Los grupos dispondrán de 10 minutos para la preparación de argumentos, dejando los últimos 15 para el desarrollo del debate. Al ser un grupo reducido, todos los integrantes del grupo deberán participar activamente en el debate. Para cerciorarse de que los estudiantes utilizan las estructuras propuestas, en cada grupo de debate habrá un integrante que anote las expresiones de contraargumentación que utiliza el equipo contrario. Este estudiante tendrá permitido intervenir menos en el debate (si así lo prefiere), pero tendrá que participar al menos 2 veces. De esta forma, el uso de una mayor cantidad de las expresiones anteriores les supondrá una mayor puntuación al final del debate.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Tabla 9. Descripción de propuesta didáctica para los niveles C*

### 7.3.1. Evaluación

Para este nivel, se proponen dos evaluaciones: por un lado, una autoevaluación, para que los alumnos reflexionen sobre su proceso de aprendizaje; por otro lado, una rúbrica evaluativa sobre la actuación individual de los estudiantes en el debate, que deberá ser completada por la profesora.

| <b>AUTOEVALUACIÓN</b> Cada alumno puntuará su aprendizaje del 1 al 4, siendo el 1 la peor nota y el 4 la mejor.                              |   |   |   |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| Comprendo perfectamente el concepto de cumplido                                                                                              | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Sé diferenciar sin problema entre un piropo y un cumplido                                                                                    | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Conozco las diferencias culturales que se dan en el acto de habla del cumplido entre mi cultura y la cultura de los países hispanohablantes. | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Conozco los tipos de cumplidos que existen                                                                                                   | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Soy capaz de hacer cumplidos adecuados a la situación                                                                                        | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Conozco estructuras lingüísticas que se utilizan para hacer cumplidos                                                                        | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Soy capaz de responder cumplidos adecuados a la situación                                                                                    | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Conozco estructuras lingüísticas que se utilizan para responder cumplidos                                                                    | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Comentarios:                                                                                                                                 |   |   |   |   |
| Aspectos a mejorar:                                                                                                                          |   |   |   |   |

Tabla 10. Rúbrica de autoevaluación para niveles C

| <b>RÚBRICA PARA LA EVALUACIÓN DEL DEBATE</b>                                                              |                                                                               |                                                         |                                                                           |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| La profesora calificará la actuación de cada alumno del 1 al 4, siendo el 1 la peor nota y el 4 la mejor. |                                                                               |                                                         |                                                                           |                                       |
|                                                                                                           | <b>Uso de contenidos lingüísticos</b>                                         | <b>Argumentación de ideas</b>                           | <b>Expresividad y entonación</b>                                          | <b>Creatividad</b>                    |
| <b>1</b>                                                                                                  | El estudiante no es capaz de utilizar las estructuras gramaticales trabajadas | El estudiante no ha argumentado sus ideas correctamente | El estudiante habla con un tono monótono, sin entonación ni expresividad. | El estudiante no aporta ideas nuevas. |

|          |                                                                                                                           |                                                                                                                                       |                                                                                               |                                                                                               |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | El estudiante utiliza las estructuras gramaticales trabajadas con cierta dificultad pero muestra buena comprensión        | El estudiante ha expresado bien sus ideas, pero no las ha argumentado lo suficiente                                                   | El estudiante habla con cambios en el tono que no se ajustan al significado de su discurso.   | El estudiante presenta dificultad a la hora de crear ideas nuevas.                            |
| <b>3</b> | El estudiante utiliza las estructuras gramaticales trabajadas sin mostrar dificultades de comprensión                     | El estudiante ha expuesto sus ideas correctamente utilizando algunas expresiones de contraargumentación                               | El estudiante habla la mayor parte del tiempo cambiando adecuadamente la voz y la entonación. | El estudiante es capaz de crear ideas nuevas con más facilidad.                               |
| <b>4</b> | El estudiante utiliza las estructuras gramaticales trabajadas de manera natural y sin mostrar dificultades de comprensión | El estudiante ha expuesto todas las ideas perfectamente argumentadas, utilizando las expresiones de contraargumentación adecuadamente | El estudiante presenta un discurso con buena expresividad y entonación.                       | El estudiante es capaz de desarrollar nuevas ideas fácilmente y crear relaciones entre ellas. |

*Tabla 11. Rúbrica de evaluación del debate para niveles C*

#### **7.4. Actividades complementarias**

Las siguientes actividades pueden plantearse a modo de repaso del tema de los cumplidos en cualquier clase o como actividades complementarias en las propias sesiones de las propuestas expuestas en los apartados anteriores. Además, pueden adaptarse tanto a los niveles B como a los C.

**TIEMPO:**

20 minutos

**MATERIALES:**

- tarjetas con situaciones

## **DIÁLOGOS (Anexo 7)**

Actividad por parejas. Se les entregará a cada pareja una situación sobre la que tendrán que elaborar un diálogo. Una vez elaborado, lo representarán al resto de compañeros, quienes tendrán que clasificar la respuesta al cumplido según lo estudiado. **EJEMPLO:**

**A:** Paula, me ha encantado tu presentación. Ha sido muy original.

**B:** ¿De verdad? ¡Muchas gracias! La verdad es que estaba un poco nerviosa.

**A:** Pues no se te ha notado nada, lo has hecho de maravilla.

**B:** Bueno, igual se me da bien eso de ser actriz y he disimulado los nervios.

**A:** ¡Y el diseño del Power Point era súper divertido!

**B:** Mi hermano me ayudó a poner los vídeos, el mérito es suyo.

**En un restaurante.**  
El cliente quiere felicitar al chef porque ha disfrutado mucho de la comida que ha preparado

**En el instituto.**  
Un/a estudiante quiere felicitar a otro/a por su buen trabajo en la presentación sobre costumbres en México

**En el parque.**  
Una persona quiere halagar al dueño de un perro porque ha visto que obedece las órdenes a la perfección

**En casa.**  
Una madre halaga a su hijo por haber sacado buenas notas

**En la calle.**  
Dos amigos que hace mucho que no se ven se encuentran y se hacen cumplidos acerca de su aspecto

**En la tienda.**  
Dos amigas van de compras y se hacen halagos acerca de la ropa que se han comprado

**En el instituto.**  
Una persona escucha por primera vez cómo su amigo/a toca el piano le elogia por hacerlo sorprendentemente bien

**En el instituto.**  
El profesor elogia al alumno por haber mejorado su trabajo en clase

**En el instituto.**  
Un compañero de clase lleva galletas caseras a clase y otro le felicita porque están deliciosas

*Imagen 1. Propuesta didáctica para los niveles C*

|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TIEMPO:</b><br/>20 minutos</p> <p><b>MATERIALES:</b><br/>- un aula con espacio para que los alumnos formen dos filas, una enfrente de otra, con 1,5/2 metros de separación entre las filas</p> | <p><b>EL PASILLO DE LOS CUMPLIDOS</b></p> <p>En esta actividad se trabajarán las estructuras para hacer cumplidos, las estructuras para indicar direcciones y el componente afectivo. Se harán dos filas de estudiantes, una frente a otra, preferiblemente que haya el mismo número de alumnos en cada fila. Además, habrá una separación entre las filas de 2-3 metros. Por parejas, los alumnos irán atravesando el pasillo por en medio. Uno de la pareja tendrá los ojos tapados, mientras que el otro será quien le guíe. El objetivo es que el alumno con los ojos vendados vaya alcanzando a cada uno de los estudiantes de las dos filas, quienes tendrán que hacerle un cumplido personal al oído. Cuando la pareja llega al final del pasillo, sale la siguiente, hasta que todos los alumnos han recibido los cumplidos.</p> <p>Este ejercicio, además de ayudar a poner en práctica los conocimientos adquiridos, puede ser de gran ayuda a la hora de reforzar la autoestima y la motivación de los alumnos.</p> <p><b>ATENCIÓN:</b> es importante que el profesor preste atención al seguimiento de las instrucciones en todo momento. Además, puede haber alumnos que no se sientan cómodos con este ejercicio, por lo que es recomendable hacerlo con grupos con un alto nivel de confianza.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>MATERIALES:</b></p> <p>Un folio de papel de tamaño A4</p> | <p><b>EL ABANICO DE LOS CUMPLIDOS</b></p> <p>Esta actividad servirá para trabajar tanto las estructuras de hacer como de recibir cumplidos, además de trabajar el componente afectivo. Cada alumno cogerá una hoja en blanco, la doblará a modo de abanico como aparece en la imagen y escribirá su nombre en una esquina. A continuación, se lo irán pasando los unos a los otros en la misma dirección, y cada alumno tendrá que escribir un cumplido anónimo para el propietario del abanico en uno de los dobleces y así sucesivamente hasta que todos hayan escrito un cumplido a cada compañero. Cuando hayan terminado, cada alumno leerá en privado todos los cumplidos y elegirá dos para dar una respuesta ante tus compañeros, poniendo en práctica lo aprendido.</p> |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Tabla 12. Descripción de actividades complementarias*

## 7.5. Actividades completas



# La ropa

1. Relaciona cada prenda de ropa con su nombre.

|                |                |              |                |             |
|----------------|----------------|--------------|----------------|-------------|
| La falda       | Los calcetines | Las botas    | La sudadera    | Los zapatos |
| Los pantalones | La blusa       | La chaqueta  | Las zapatillas | La camisa   |
| El vestido     | La cazadora    | Los vaqueros | El abrigo      | El sombrero |
| La gorra       | La camiseta    | El jersey    | El chándal     |             |



2. ¿Qué llevas puesto? Y ellos, ¿qué llevan puesto?




«Esta chica **lleva** puesto...»

**LLEVAR PUESTO**

Yo llevo puesto

Tú llevas puesto

Él/Ella lleva puesto

Nosotros/as llevamos puesto

Vosotros/as lleváis puesto

Ellos/as llevan puesto

**¿Sabes lo que es un cumplido?**

Un cumplido es un halago que se hace para agradar a una persona. Podemos hacer un cumplido sobre la ropa, un corte de pelo nuevo, la casa de alguien, etc.

**Ahora, vuelve a fijarte en las fotos de la actividad 2. ¿Te gusta lo que llevan puesto?**

|  |                |
|--|----------------|
|  | Me encanta...  |
|  | Me gusta...    |
|  | No me gusta... |
|  | Odio...        |



Imágen 2. Propuesta didáctica para los niveles A



## Repasamos: ¿Ser o estar?

3. A continuación, observa los siguientes adjetivos. ¿Con cuáles te identificas?

|           |             |            |        |
|-----------|-------------|------------|--------|
| simpático | alegre      | serio      | tímido |
| optimista | pesimista   | reservado  |        |
| sociable  | tranquilo   | nervioso   |        |
| generoso  | abierto     | egoísta    |        |
| amable    | inteligente | antipático |        |
|           | trabajador  |            |        |

3.1. Entre los adjetivos hay SIETE pares de antónimos. ¿Puedes encontrarlos?

|       |       |       |
|-------|-------|-------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

SER y ESTAR pueden representar una misma situación, pero la elección de uno u otro depende de nuestra representación mental

### SER

Se relaciona con la esencia del sujeto

*Raquel es tranquila*

### ESTAR

Se relaciona con un atributo circunstancial del sujeto

*Raquel está tranquila*

### ¿Te acuerdas de lo que es un cumplido?

También puedes halagar la apariencia o la personalidad de una persona. A continuación, completa los siguientes cumplidos utilizando los verbos SER y ESTAR según corresponda.

1. Esa camiseta \_\_\_\_\_ muy bonita.
2. \_\_\_\_\_ (tú) guapísima con ese corte de pelo.
3. Creo que Julia \_\_\_\_\_ muy inteligente.
4. Gracias por tu cumplido, \_\_\_\_\_ (tú) muy amable.

4. Describe a uno de tus compañeros. ¿Cómo es? ¿Qué lleva puesto?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. ¡Hora de hacer cumplidos! Presta atención a las siguientes situaciones y piensa cómo harías un cumplido en cada uno de los casos.

- Laura llega a clase con una mochila nueva muy bonita. ¿Qué cumplido le haces?
- Mario ha hecho galletas caseras. Las ha traído a clase y te ha ofrecido para que las pruebes. ¿Qué cumplido le haces?
- Lucía ha hecho una presentación estupenda sobre las festividades en España. ¿Qué cumplido le haces?

|       |
|-------|
| _____ |
| _____ |
| _____ |
| _____ |
| _____ |
| _____ |



Imagen 3. Propuesta didáctica para los niveles A

## LOS CUMPLIDOS

Un cumplido es un halago que una persona hace a otra por algún mérito.  
Es un acto de habla muy extendido en la cultura hispanohablante.



1. Observa los diálogos. Responde a las siguientes preguntas y coméntalas con tus compañeros.

- ¿Qué respuesta crees que sería más adecuada en español?
- ¿Son habituales los cumplidos en tu idioma?
- ¿Qué situación de las anteriores sería más habitual en tu país?

### ¿CÓMO SE HACEN LOS CUMPLIDOS EN ESPAÑOL?

- Con verbos como encantar, gustar, fascinar...  
*¡Me encanta tu nuevo corte de pelo!*
- «Qué» + adjetivo  
*¡Qué bonito!*
- Verbo «estar» + adjetivo  
*Estás preciosa con ese vestido.*
- «Qué»/«Vaya» + sustantivo + cuantificador + adjetivo  
*¡Qué perro tan adorable!*
- Verbo + de lujo/de maravilla/de locos (coloquial), increíblemente bien, etc.  
*Bailas de maravilla*
- «Qué bien» + verbo  
*¡Qué bien te sientan las vacaciones!*

2. ¿A qué hacen referencia los siguientes cumplidos? Clasifícalos en la tabla. Después, añade al menos un ejemplo más de cada tipo.

- |                                                        |                                |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|
| a. ¡Qué zapatos tan bonitos!                           | e. Ese traje te queda de lujo. |
| b. Me gusta muchísimo tu forma de pensar.              | f. ¡Vaya cochazo!              |
| c. ¡Qué bien te queda ese corte de pelo!               | g. ¡Qué chico más simpático!   |
| d. Nunca te había oído cantar y lo haces de maravilla. | h. Cocinas estupendamente.     |

| APARIENCIA | POSESIÓN | PERSONALIDAD | HABILIDAD |
|------------|----------|--------------|-----------|
|            |          |              |           |
|            |          |              |           |
|            |          |              |           |

3. Lee el siguiente texto sobre los cumplidos y reflexiona junto a sus compañeros acerca de las preguntas que se plantean.

Awesome Web Browser

Adaptado de [www.cadena100.es](http://www.cadena100.es)

← → ↻

🌐

## ¿Por qué nos cuesta recibir un cumplido?

Cuando vas guapo y te lo dicen, cuando elogian una parte de tu trabajo, cuando te halagan por algo que has hecho... ¿te da vergüenza solo plantearlo? Tiene una explicación y es que a muchas personas les cuesta recibir halagos por diferentes motivos. Pero... ¿por qué nos cuesta recibir halagos? Los psicólogos aseguran que hay cinco motivos clave:

- Por tener la **autoestima baja**.
- La persona que te lo ha dicho te genera **desconfianza**: crees que te lo dice por lástima, por ser amable... No deja de ser un factor, también de cierta baja autoestima.
- Consideras que te hacen ese halago porque te quieren y sientes que te lo dicen **por cumplir**.
- La **falsa modestia** puede llevarnos también a no aceptar ciertos halagos porque no nos consideramos que los merezcamos... o porque creemos que nos lo dicen para conseguir algo a cambio.
- En cierta medida también puede afectar el **sentimiento cultural** hacia el halago, el entorno donde hemos crecido y cómo se entiende este tipo de comportamiento.

Estos cinco motivos pueden ser la clave. Si eres de los que no lleva especialmente bien que le hagan cumplidos, ¡esta puede ser la explicación!

a) ¿Cómo reaccionas cuando recibes cumplidos? ¿Te gusta o te cuesta aceptarlos?

b) ¿A qué crees que se refieren las estructuras marcadas? Vuelve a leer el texto y reflexiona acerca de ellas.

Imagen 5. Propuesta didáctica para los niveles B

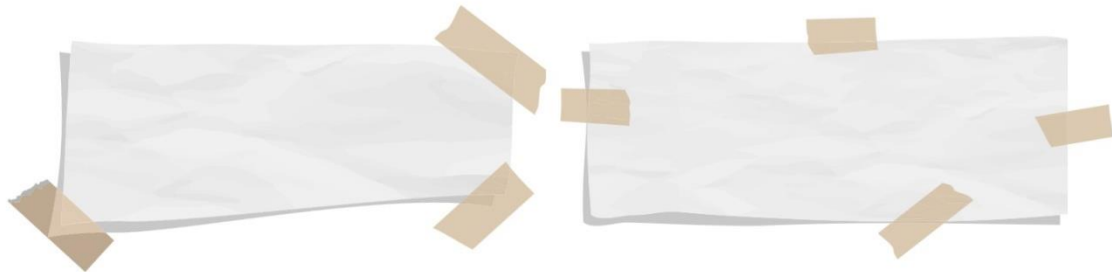


Existen numerosas estructuras lingüísticas y estrategias que pueden utilizarse a la hora de recibir un cumplido...

### CÓMO RESPONDER A LOS CUMPLIDOS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Devolver el cumplido<ul style="list-style-type: none"><li>- ¡Cuánto tiempo! ¡Qué guapa estás!</li><li>- ¡Tú sí que estás guapa!</li></ul></li><li>• Mostrar escepticismo<ul style="list-style-type: none"><li>- ¡Vaya cochazo te has comprado!</li><li>- ¿Tú crees? No sé si me convence...</li></ul></li><li>• Justificarse<ul style="list-style-type: none"><li>- Tienes un brillo especial, se te ve muy feliz</li><li>- Gracias, es que me va muy bien en el trabajo</li></ul></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Reafirmarlo<ul style="list-style-type: none"><li>- ¡Qué bien te sienta el pelo rubio!</li><li>- ¿Tú crees? ¡Muchas gracias!</li></ul></li><li>• Negarlo<ul style="list-style-type: none"><li>- Este dibujo es precioso, eres un artista</li><li>- ¡Qué va! Si no está ni acabado</li></ul></li><li>• Darle el mérito a otra persona<ul style="list-style-type: none"><li>- Me encanta tu collar</li><li>- ¿Sí? Pues me lo hizo mi madre</li></ul></li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4. Como has podido observar, en español no se responde a los cumplidos con un simple gracias. Es un acto de habla que implica cierto nivel de cortesía y existen muchas maneras de actuar ante un cumplido. A continuación, lee las siguientes situaciones y propón un cumplido o una respuesta según corresponda.



- ¡Qué zapatos tan bonitos!

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- ¿Tú crees? Pues tampoco me  
he esforzado mucho

5. Y tú, ¿qué opinas sobre los cumplidos? ¿Piensas que es un acto que debería normalizarse o prefieres evitarlo? ¿Has vivido una situación memorable, positiva o negativa, relacionada con los cumplidos? Redacta un texto de 175 - 225 palabras dando tu opinión acerca de este tipo de halagos.



Imágen 6. Propuesta didáctica para los niveles B

# ¿#PiropoSÍ o #PiropoNo?

1. ¿Recuerdas lo que es un cumplido? En parejas, intentad definir el concepto y elaborad un diálogo para las siguientes situaciones, en el que aparezcan, al menos, un cumplido y una respuesta a este.

- A. Llegas a casa de tus tíos y tienen un jardín muy bonito
- B. Te gusta mucho cómo va vestido/a tu compañero/a

2. ¿Es lo mismo un cumplido que un piropo? Coméntalo con tus compañeros y razona tus argumentos. Cuando lleguéis a una conclusión, utiliza los recursos que dispongas para corroborar las respuestas.

2.1. ¿Cómo crees que reaccionan las mujeres cuando reciben un piropo en tu país? ¿Y en los países hispanohablantes?



3. Presta atención al siguiente vídeo. En él, aparece una serie de mujeres dando su opinión acerca de los piropos. ¿Coincides con la opinión de alguien?

3.1. En el vídeo hay mujeres que expresan opiniones positivas y negativas sobre los piropos. A continuación, algunos ejemplos



OPINIONES POSITIVAS

OPINIONES NEGATIVAS

3. Imagina que tu clase es un grupo de debate y el tema propuesto es "Los piropos refuerzan la autoestima". Vais a formar dos grupos, cada uno con una opinión diferente: el primero estará a favor de esta información; el segundo, en contra. Podéis utilizar las ideas del vídeo como apoyo para elaborar vuestros argumentos.

## RECUERDA

A la hora de debatir, es importante utilizar un lenguaje apropiado. Además, el discurso debe ser coherente y estar cohesionado para que su carácter persuasivo funcione con éxito. Intenta utilizar expresiones como:

- No te falta razón, pero/sin embargo/ahora bien/por el contrario.
- No hay duda de que..., a no ser que...
- Yo no digo que (no)..., pero/sin embargo/ahora bien...
- En eso me has convencido, pero/sin embargo/ahora bien...
- No (te) digo que no/(te) niego que..., pero/sin embargo/ahora bien
- (Yo) no defiendo esa postura.
- Discrepo / disiento.
- No sé qué quieres que te diga.
- Yo no coincidí contigo

Imágen 7. Propuesta didáctica para los niveles C

## **7.6. Dificultades encontradas durante la creación de la propuesta didáctica**

La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) con enfoque sociocultural es una tarea complicada, ya que presenta una serie de problemáticas que pueden perjudicar el ambiente de la clase si no se tratan de la forma adecuada. A la hora de elaborar la anterior propuesta, se han tenido en cuenta una serie de características pragmáticas y socioculturales tanto de la cultura de origen (en este caso, la checa) y la cultura meta (la española).

Para empezar, siempre es importante tener en cuenta la diversidad cultural de los alumnos. Los estudiantes de ELE provienen de diferentes países, culturas y contextos socioculturales. Por tanto, adaptar los materiales para abordar esta diversidad ha sido complicado, ya que lo que es relevante o significativo para un grupo de estudiantes puede no serlo para otro. En este caso, el estudio realizado previamente ha facilitado esta tarea.

En relación a este punto, la enseñanza de contenidos socioculturales puede requerir una comprensión profunda y sensible de las diferentes culturas involucradas. Se debe evitar caer en estereotipos o generalizaciones, lo que puede ser un desafío para los docentes y los materiales. Además, este tipo de contenidos a menudo implica el uso de matices lingüísticos, expresiones idiomáticas y lenguaje coloquial. Estos elementos pueden resultar confusos o difíciles de entender para estudiantes de niveles principiantes o intermedios. Este es el caso del acto de habla de los cumplidos. Es necesario que los estudiantes posean un nivel alto de competencia lingüística para comprender realmente cómo funciona la secuencia de los cumplidos, por eso en el PCIC no se tratan hasta los niveles B y, por consiguiente, intentar enseñar contenidos lingüísticos complejos relativos a este ámbito en niveles A sería una tarea ineficaz.

Cabe destacar que tanto la sociedad como la cultura son cambiantes y los materiales de ELE deben mantenerse actualizados para reflejar estos cambios. Esto requiere una revisión constante y actualización de los contenidos, lo cual puede ser un proceso laborioso. Esta problemática surgió sobre todo a la hora de realizar una propuesta para el trabajo de los piropos: se trata de un concepto que se ha sometido a cambios de puntos de vista durante las últimas décadas y se ha convertido en un contenido sociocultural controvertido e incluso polémico. Por este motivo, los docentes deben

abordar este tipo de contenidos con cuidado y asegurarse de que los materiales sean imparciales y respetuosos.

También nos hemos enfrentado a la falta de recursos adecuados. Encontrar materiales auténticos y relevantes que aborden el tema de los cumplidos, sobre todo contenidos audiovisuales, de manera apropiada y efectiva ha sido una tarea complicada. Esto puede deberse a la escasez de recursos o a la falta de acceso a fuentes adecuadas.

Encontrar el equilibrio entre lengua y cultura también ha sido objeto de reflexión. Enseñar aspectos socioculturales no debe desplazar o descuidar el enfoque en la lengua en sí misma. Es importante encontrar un equilibrio adecuado entre el desarrollo de habilidades lingüísticas y el aprendizaje de la cultura. No obstante, es cierto que los aspectos socioculturales debían tener algo más de importancia de lo normal, ya que se trata del objeto principal de la unidad. En este caso, la cultura debe entenderse como el resultado del aprendizaje más que como un medio.

A la hora de elaborar una evaluación de los contenidos socioculturales, hemos tenido que reflexionar acerca de medir el progreso en el conocimiento y comprensión de aspectos socioculturales, ya que puede ser más subjetivo que evaluar habilidades lingüísticas concretas. Los métodos de evaluación deben ser cuidadosamente diseñados y ser coherentes con los objetivos del aprendizaje sociocultural.

En general, a pesar de las dificultades, la inclusión de contenidos socioculturales en los materiales de ELE puede enriquecer significativamente la experiencia de aprendizaje y proporcionar a los estudiantes una comprensión más profunda y completa del idioma y la cultura hispanohablante. Los docentes deben estar preparados para enfrentar estos desafíos y adaptar sus enfoques y materiales según las necesidades y características de sus estudiantes.

## **8. Conclusiones**

Las discrepancias entre diferentes culturas son uno de los motivos por el que los estudiantes de L2 pueden llegar a sentirse incómodos o avergonzados en situaciones de inmersión cultural. Es por este motivo que la introducción en el aula de ELE de actos de habla como el de los cumplidos debería tomarse más en cuenta e incluirlos como contenido esencial en manuales y materiales de aprendizaje.

Hoy en día hay una gran escasez de materiales relacionados con este tema, por lo que muchos de los alumnos de ELE desconocen esta característica tan importante entre los hablantes que tienen el español como lengua nativa. No hemos encontrado ningún manual que trabaje este acto de habla de manera específica, lo que hace que muchos estudiantes de español como lengua extranjera no conozcan esta parte de la cultura española hasta que no se ven en una situación de este tipo. Esto puede llevar a confusión según que culturas e incluso a incomodidad o malestar en culturas como la checa. Es un tema sociocultural que, de tratar con ello en clase, los estudiantes que viajan a España u otros países hispanoparlantes podrían evitar malentendidos culturales y les facilitaría en gran medida su estancia en el país.

El estudio realizado nos ha mostrado importantes diferencias entre la cultura española y la checa en relación a los cumplidos, más concretamente a la hora de recibirlos. Hemos podido observar con claridad cómo la distancia social afecta al desarrollo de este acto de habla, en el que se muestran discrepancias a la hora de intervenir en situaciones lingüísticas relativas a este ámbito. No obstante, saber hacer y recibir cumplidos es una parte esencial de la comunicación interpersonal dentro de la cultura de los países hispanohablantes, ya que se consideran una forma de establecer y mantener relaciones sociales positivas y constructivas. Por eso, es de vital importancia elaborar una propuesta didáctica que sea útil para ilustrar esas características al alumnado de forma que puedan adaptarse con mayor facilidad a la cultura meta.

Hemos intentado que la propuesta didáctica elaborada cubra todas las competencias lingüísticas necesarias para el correcto desarrollo del aprendizaje del alumnado. Como hemos podido observar, es posible incluir materiales de lectura, al igual que audiovisuales. No obstante, hemos podido comprobar la dificultad que supone encontrar materiales de calidad que puedan introducirse en el aula según qué niveles y qué edades (problemas con la adecuación).

A su vez, hemos hecho de un tema sociopragmático el tema principal de la propuesta, sin dejar de lado los contenidos gramaticales y lingüísticos que serán los que nos ayuden a conseguir los objetivos propuestos. Con todo ello, hemos elaborado una propuesta entretenida, útil y práctica para llevar al aula de ELE y conseguir mantener en niveles elevados la motivación de los alumnos.

A modo de resumen, podemos concluir que enseñar el acto de habla de los cumplidos es importante para ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades lingüísticas y culturales que les permitan comunicarse efectivamente en español. Aunque se trate de un acto de habla «olvidado» en las clases de ELE, hemos demostrado su importancia y la necesidad que hay de presentarlo a los estudiantes que tienen como objetivo sumergirse por completo en la cultura española.

## **9. Summary**

Speech acts such as compliments in class of SFL should be taken more seriously and included as essential content in textbooks and learning materials. Nowadays there is a great scarcity of materials related to this topic, which is why many SFL learners are unaware of this very important feature among native speakers of Spanish. This can lead to confusion in certain cultures and even to discomfort or discomfort in cultures such as the Czech one. It is a socio-cultural issue that, if dealt with in class, students travelling to Spain or other Spanish-speaking countries could avoid cultural misunderstandings and would greatly facilitate their stay in the country.

The study carried out has shown us important differences between Spanish and Czech culture in relation to compliments, more specifically when it comes to receiving them. We have been able to clearly observe how social distance affects the development of this speech act, in which discrepancies are shown when intervening in linguistic situations related to this area. This helped us develop a series of activities and units useful to introduce the speech act of compliments in SFL class. We have tried to ensure that the developed didactic units cover all the linguistic competences necessary for the correct development of students' learning.

To sum up, we can conclude that teaching the speech act of compliments is important to help students develop linguistic and cultural skills that will enable them to communicate effectively in Spanish. Although it is a "forgotten" speech act in SFL classes, we have demonstrated its importance and the need to introduce it to learners who aim to become fully immersed in Spanish culture.

## **10. Referencias**

- Agustín Llach, M. P. (2005). La competencia pragmática y los errores pragmático-léxicos en la clase de ELE. En *Actas del Congreso Internacional*. (pp. 92-102). ASELE. Recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/16/16\\_0096.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0096.pdf)
- Albitre, P. (2020). La (des)cortesía verbal en ELE: principios y análisis de manuales. *RedELE: Revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*.
- Briz Gómez, A. (2002). La estructura de la conversación. Orden externo y orden interno. *Archivo de filología aragonesa*(59), 265-280.
- Briz Gómez, A. (2006). Atenuación y cortesía verbal en la conversación coloquial: su tratamiento en la clase de ELE. *Actas del Programa de Formación para Profesorado de Español como Lengua Extranjera*, (pp. 227-255).
- Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge University Press.
- Cadena 100 (2021). *¿Por qué nos cuesta recibir un halago? Estos cinco motivos pueden ser la clave*. Recuperado de [https://www.cadena100.es/programas/buenos-dias-javi-y-mar/noticias/por-que-nos-cuesta-recibir-halago-estos-cinco-motivos-pueden-ser-clave-20210925\\_1516214](https://www.cadena100.es/programas/buenos-dias-javi-y-mar/noticias/por-que-nos-cuesta-recibir-halago-estos-cinco-motivos-pueden-ser-clave-20210925_1516214)
- Campo, E. & Zuluaga J. (2000). Complimenting: a matter of cultural constraints. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 2(1), 27-41.
- Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*.
- De Pablos Ortega, C. (2006). La enseñanza de aspectos sociopragmáticos en el aula de ELE. En *Actas del XVI Congreso Nacional de ASELE: La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera*. Oviedo, Universidad de Oviedo.
- Escandell Vidal, M. V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Ariel.
- Franklin, E. (2022). Lo perlocutorio e ilocutorio en los actos del habla: una aproximación teórica. *Societas. Revista de Ciencias Sociales y Humanísticas*. vol. 24, núm. 2
- Goffmann, E. (1967). *Interactional ritual: Essays on face to face behavior*. Garden City

- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. En P. Cole y J. L. Morgan (eds.), *Syntax and Semantic. Speech Acts*. (pp. 41-58).
- Herbert, R. K. (1990). Sex-based Differences in Compliment Behavior. *Language in Society*, 19(2), 201-224.
- Humboldt, W. (1990). *Sobre la diversidad de la estructura del lenguaje humano*. Amhropos.
- Huth, T. (2006). Negotiating structure and culture: L2 learners' realization of L2 compliment-response sequences in talk-in-interaction. *Journal of Pragmatics*, 38 (12). (pp. 2025-2050).
- Ide, S. (1989). Formal Forms and Discernment: Two Neglected Aspects of Universals of Linguistic Politeness. *Multilingua: Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, 8(2-3), 223-248.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*.
- Jakobson, R. (1960): Linguistics and Poetics. En Sebeok, T. (Ed.) *Style in Language*. (pp. 350-377). MIT Press.
- Jucker, A. (2009). Speech act research between armchair, field and laboratory: The case of compliments. *Journal of Pragmatics*. (pp. 1611–1635).
- Kádár, D. Z. (2013). *Relational Rituals and Communication: Ritual Interaction in Groups*. Routledge.
- Lopera, S. (2014). El uso del lenguaje coloquial en los cumplidos en una población universitaria. *Lingüística y literatura*. (pp. 89-103).
- López Vila, H. (2016). *La cortesía verbal valorizante en el aula de ELE*.
- Martín, G. (2011). *Los cumplidos a través de fragmentos de películas*. Marcoele.
- Miquel, L. (2004). Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática. *RedELE: Revista electrónica de didáctica del español como lengua extranjera*.
- Nekvapil, J. y Neustupný, J.V. (2005). Politeness in the Czech Republic: Distance, levels of expression, management and intercultural contact. En Hickey, L. y Stewart, M. (Ed.), *Politeness in Europe*, pp. 246-262. Clevedon: Multilingual Matters

- Ögeyik, M., Aslan, A., Kondal, S. y Guvendir, E. (2015). *Pragmatics in foreign language education*. Nova Science Publishers.
- Opřtová, M. (2014). Communication Styles in the Czech Republic. En L. S. Harroff, J. A. Love, & L. L. Stewart (Eds.), *Communication Styles around the World* (pp. 185-195). Routledge.
- Pons, S. (2005). *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Arco Libros
- Sherman T. (2005). An analysis of Czech versus American English responses to compliments. En Nekvapil, J. y Neustupný, J.V. (2005). *Politeness in the Czech Republic: Distance, levels of expression, management and intercultural contact*. En Hickey, L. y Stewart, M. (Ed.), *Politeness in Europe* (pp. 246-262). Clevedon: Multilingual Matters
- Simon, E. (1999). *Culture and Communication: The Semiotics of Context in Czech Society*. St. Martin's Press.
- Venclovská, N. (2006). *Los piropos españoles*. Universidad Masaryk, Brno.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.
- Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge University Press.
- Wilson, C. (2006). Patterns of Politeness in the Czech Republic. En K. Aijmer & G. Andersen (Eds.), *Pragmatics of Society* (pp. 229-247). Mouton de Gruyter.
- Wodtke, C. (2018). ¿Piropo o acoso? La cultura de la calle en América Latina. *Revista de Ciencias Sociales*, 33. 52-68.

## **11. Anexos**

### **11.1. Anexo I. Cuestionario**

#### **PRESENTACIÓN E INSTRUCCIONES DE LA ENCUESTA**

El propósito de este cuestionario es obtener información que nos permita conocer, desde una perspectiva pragmática y sociolingüística, cómo se desenvuelven tanto los hablantes nativos españoles como los checoparlantes en el acto de habla de realizar un cumplido. Los datos obtenidos se analizarán exclusivamente con fines académicos para la realización de un Trabajo Fin de Máster en la Facultad de Letras en la Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice y en la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. Se respetará la confidencialidad.

La cumplimentación de este cuestionario te llevará entre 5 y 10 minutos. No hay respuestas correctas o incorrectas, por lo que no pasa nada si las respuestas son similares. Por todo esto, por favor, es importante que respondas a las preguntas con la mayor sinceridad posible. ¡Muchas gracias por tu tiempo!

Pro studenty češtiny:

Cílem tohoto dotazníku je získat informace z pragmatického a sociolingvistického hlediska o tom, jak se chovají rodilí mluvčí španělštiny a čeští mluvčí při řečovém aktu skládání komplimentu. Získaná data budou analyzována výhradně pro akademické účely pro diplomovou práci na Filozofické fakultě Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích a na Filologické fakultě Univerzity v Salamance. Důvěrnost bude dodržena.

Vyplnění dotazníku vám zabere 5–10 minut. V případě potřeby můžete k vyhledání významu slova použít slovník nebo jiné lexikografické zdroje. Neexistují žádné správné nebo špatné odpovědi, takže nevadí, pokud jsou si odpovědi podobné. Odpovídejte proto prosím na otázky co nejupřímněji - děkujeme vám za váš čas!

#### **INFORMACIÓN PERSONAL**

1. Edad
  - a. 18-22
  - b. 23-25
  - c. 25-30

- d. +30
- 2. Género
  - a. Femenino
  - b. Masculino
  - c. Otro
  - d. Prefiero no especificar
- 3. Nivel de estudios en curso
  - a. Grado Universitario
  - b. Máster Universitario
  - c. Otro
- 4. ¿Cuál es tu lengua materna?
  - a. Checo
  - b. Español
  - c. Otro: \_\_\_\_\_

**PREGUNTAS ÚNICAMENTE PARA LOS ESTUDIANTES CHECOS:**

- 5. ¿Estudias español?
  - a. Sí, nivel básico
  - b. Sí, nivel intermedio
  - c. Sí, nivel avanzado
  - d. No
- 6. Si la respuesta a la anterior pregunta es afirmativa, ¿cuánto tiempo llevas estudiándolo?
  - a. Menos de un año
  - b. Menos de 5 años
  - c. Más de 5 años
- 7. ¿Has superado algún examen oficial de español (DELE, SIELE...)?
  - a. Sí, A1
  - b. Sí, A2
  - c. Sí, B1
  - d. Sí, B2
  - e. Sí, C1
  - f. Sí, C2
  - g. No
- 8. ¿Has visitado algún país hispanohablante?
  - a. Sí
  - b. No
- 9. Si la respuesta a la pregunta anterior es afirmativa, escoge el motivo de tu viaje:
  - a. Visita a un amigo/familiar

- b. Trabajo
- c. Estudios
- d. Tiempo libre
- e. Otro: \_\_\_\_\_

10. ¿Por cuánto tiempo estuviste en el país?

- a. Menos de un mes
- b. Menos de un año
- c. Más de un año

11. ¿Mantienes contacto con algún hablante nativo de español?

- a. Sí, habitualmente
- b. Sí, de vez en cuando
- c. No

### **SITUACIONES: HACER UN CUMPLIDO**

1. Tu madre ha hecho galletas y quieres hacerle un cumplido acerca de estas. ¿Qué le dices?

- a. Qué ricas están las galletas
- b. Cocinas de maravilla, mamá
- c. Muy buenas
- d. No le haría ningún cumplido
- e. Otro \_\_\_\_\_

2. Tu mejor amigo/a se ha cortado el pelo y te gusta mucho cómo le queda. ¿Qué le dices?

- a. Estás guapísimo/a
- b. Ese corte de pelo te queda de lujo
- c. Me gusta tu nuevo corte de pelo
- d. No le haría ningún cumplido
- e. Otro \_\_\_\_\_

3. Tu pareja ha pintado un cuadro y quieres resaltar que es un artista muy bueno. ¿Qué le dices?

- a. ¡Qué bonito!
- b. ¡Eres un/a artistazo/a!
- c. ¡Qué bien pintas!
- d. No le haría ningún cumplido
- e. Otro \_\_\_\_\_

4. Una compañera de trabajo te envía una foto con su nuevo vestido de novia y te gusta. ¿Qué le dices?

- a. ¡Es un vestido muy bonito!
- b. ¡Muy guapa!
- c. ¡Qué bien te queda!

- d. No le haría ningún cumplido
- e. Otro \_\_\_\_\_

### **SITUACIONES: RECIBIR UN CUMPLIDO**

1. Un/a compañero/a de clase te dice que le gustan mucho tus zapatos. ¿Qué le respondes?
  - a. ¡Gracias!
  - b. ¿En serio? Pues me los compré en rebajas
  - c. ¿Sí? A mí me encanta tu pulsera
  - d. No me siento cómodo/a en esta situación
  - e. Otro \_\_\_\_\_
2. Tu mejor amiga halaga lo bien que hablas inglés después de haber hecho una exposición en ese idioma. ¿Qué le respondes?
  - a. ¡Muchas gracias!
  - b. Es que he estado practicando
  - c. Qué va, si cometo muchos errores
  - d. No me siento cómodo/a en esta situación
  - e. Otro \_\_\_\_\_
3. Llevas un bizcocho casero al trabajo y todos/as tus compañeros/as te dicen que está delicioso. ¿Qué le respondes?
  - a. ¡Gracias!
  - b. La verdad es que me ha quedado buenísimo
  - c. ¿Sí? Pues no he tardado nada en hacerlo, si queréis os paso la receta
  - d. No me siento cómodo/a en esta situación
  - e. Otro \_\_\_\_\_
4. Te pruebas una camisa en una tienda y la dependienta te comenta que ese color te queda muy bien.
  - a. Muchas gracias
  - b. Ay, muchas gracias, es muy amable por tu parte
  - c. Te lo agradezco mucho
  - d. No me siento cómodo/a en esta situación
  - e. Otro \_\_\_\_\_

### **SITUACIONES: RESPUESTA ABIERTA**

1. Escuchas a tu padre tocar el piano y lo hace muy bien. Hazle un cumplido:  
\_\_\_\_\_
2. Tu profesora ha dado una conferencia sobre un tema que te parece muy interesante. Hazle \_\_\_\_\_ un \_\_\_\_\_ cumplido:  
\_\_\_\_\_

3. Un amigo/a te dice: “¡No tenía ni idea de que pudieras bailar tan bien!” ¿Qué respondes?

---

4. Un amigo/a te dice: “Me encanta tu foto del pasaporte, sales muy favorecido/a” ¿Qué respondes?

---